

第一章 中文詞彙意義的區辨與操作原則

1.1 簡介：詞義與義面區分的基礎與應用

語意導向與詞彙驅動是理論與計算語言學研究的共同重要趨勢。在理論語言學上表現出來的，是詞彙語意學理論與解釋能力的蓬勃發展。而在計算語言學方面則是語意導向的研究題目逐漸成爲主流。甚至在認知科學的研究中，意義的心理與腦神經處理問題也開始受到重視。在這些潮流中，詞網（Wordnet）是最重要的共同基礎架構，而詞義（sense）的區分則是最關鍵的基本研究議題。詞網是以詞義與語意關係爲經緯建立的人類語言知識表達基本架構。詞網的濫觴是普林斯頓大學建立的英語詞網（WordNet）。接著有歐語詞網（EuroWordNet）的建立後；不但受到普遍重視，更有其他許多其他語言詞網的的建立，然後詞網真正成爲多語言與跨語言知識表達的最佳架構。建構完成的詞彙語意網，一方面可以作爲語言學研究的素材，另一方面在資訊處理上又可以作爲自然語言處理以及諸多實際應用的基石。詞網裡有兩項重要的元素，一是以詞義爲據的詞彙分組（即所謂的同義詞集(synset)），另一個就是連繫詞集的語意關係。以同義詞集爲節點，透過語意關係相互連繫，就形成了表徵詞彙意義及其關係的語意網絡。其中，同義詞集的建立可說是最基礎的工作。建立同義詞義，便是把在語境中能表達相同詞義的詞彙歸爲一組詞集，而多義詞則分處多組詞集，以表示其不同的詞義。據此可知，詞彙的詞義區辨及其同義詞的判斷與滙集，便成了最根本的工作。然而，雖有實際的需求，詞義區辨的原則在學術上卻是尚無定論的議題。爲了相關工作的進行，本文希望能討論並建立一組詞義區辨的操作原則，一方面能滿足一致性與合理性的要求，另一方面又能作爲大量中文詞彙詞義區辨工作上有用的準則。有了一致性的詞義判準，語言知識才能有效處理，也才能把語言知識連結到知識本體（ontology）或轉換成概念表達。

1.2 詞義判準原則¹

我們的詞義判準建立在五個基礎原則上：(一)一義一項、(二)一物一義、(三)一事一義、(四)義不隨境遷和(五)義面由觀點與語境定義。本文中除了建立理論完整的

¹ 請注意，在本文中，「意義」與「詞義」二詞有特殊的界定。分析人員根據自身對某一詞彙在語境中傳達訊息的理解，區分出相同詞彙（形）的不同涵義，我們稱之爲「意義」（meaning）；不同的人可能有不同的區分方式（依據不同的標準或直覺）。進一步，根據適當的標準，判斷初步析分的合理性、進行意義的分合、細分等而獲致的最後結果，我們稱之爲「詞義（sense）」。

詞義區辨原則外，並同時提供了可以實證的詞義區辨操作原則；並對每個原則提供取自現代漢語語料庫 (<http://www.sinica.edu.tw/SinicaCorpus/>) 的實例。

(一) 一義一項

如果相同的詞形有一個以上的詞義，每個「詞形—詞義」配對在詞彙都視為一筆個別條目，即詞條 (entry)。以「撞」一詞為例，區分成兩個詞義，詞彙庫裡這兩筆「撞」的詞義將分屬不同詞條。

實例(一)：

撞 zhuang4 ㄓㄨㄤˋ

詞條 1 ⇒ 詞義 1：【及物動詞，VC】很用力地碰到或碰在一起。{ bump, 00844770V }

例句：謝某和另一名乘客也因此前傾<撞>在一起。

例句：要不是我用這個，他可能會用車<撞>我。現在只是拿東西砸我。

例句：大家除了關心彗星<撞>木星的事件以外，同時希望一探地球及。

詞條 2 ⇒ 詞義 2：【及物動詞，VC】兩個事件在不預期情況下同時間舉行或發生。

例句：這兩個考試的時間<撞>在一起，讓她不知如何是好。

(二) 一物一義

名詞性詞類的詞義，以其指涉 (reference) 為判準。指涉不同，詞義也不同。以「報紙」為例，下列 2 個例句中的「報紙」各有不同的指涉：一是「出版品」，一是「組織」。因此分成兩個詞義。

指涉 1 ⇒ 詞義 1：普通名詞。定期出版、報導新聞、提供各式訊息的出版品。

(1) 儘管他出現在〈報紙〉頭條的頻率極高，被刊登的卻幾乎都是片段性的談話。

指涉 2 ⇒ 詞義 2：普通名詞。定期出版、報導新聞、提供各式訊息出版品的組織。

(2) 〈報紙〉對他進行專訪的內容將刊登於隔天的頭條新聞上。

請注意到人類認知上對「物」的區分定義不見得和物理學、生物學、哲學等其他學科一致；不同知識領域對物的定義也各自不同。具體的例子是，語言上常把「具體事物」與「該事物承載的內容」視為一物。「出版品」就是個很好的例子。我們說

「買一份報紙」時並沒有把報紙的具體物質（紙張）與內容分開。因此，「報紙」在例句（3）中雖具有具體物件的意義，但「報紙」約定俗成已把「內容」與「物質」加起來放為一物。

（3）我到客廳看到了蟑螂，順手拿起身旁的〈報紙〉，捲起，就往蟑螂身上打下去。

像例句（3）這樣的句子，根據一物一義的原則，將不再區分出另一個獨立的詞義，只在詞義 1 下區分義面。所以「報紙」一詞的詞義分析如下：

實例(二)：

報紙 bao4 zhi3 ㄅㄠˋ ㄓㄧˇ

詞義 1：【名詞，Na】普通名詞。定期出版、報導新聞、提供各式訊息的出版品。

義面 1：普通名詞。刊物，尤其指內容部份。{ newspaper, 03039218N }

例句：儘管他出現在〈報紙〉頭條的頻率極高，被刊登的卻幾乎都是片段性的談話。

例句：藝術團體在社區進行藝術入門教學，並舉辦藝術活動、辦社區〈報紙〉、讀書會等。

例句：他整天一個人在路上跑，沒有同事聊天增長見聞，也少有時間看〈報紙〉、看電視。

義面 2：普通名詞。定期出版、報導新聞、提供各式訊息的紙張本身。{ newspaper, 04738466N }

例句：他找了一張〈報紙〉，平鋪在面前，取下身邊掛著的匣子之後就開始自言自語。

例句：我到客廳看到了蟑螂，順手拿起身旁的〈報紙〉，捲起，就往蟑螂身上打下去。

例句：舉凡家中不要的廢鐵器、罐頭、鋁罐、寶特瓶、〈報紙〉、雜誌等，都可以拿到會場去兌換禮物。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。定期出版、報導新聞、提供各式訊息出版品的組織。{ newspaper, 06009637N }

例句：〈報紙〉對他進行專訪的內容將刊登於隔天的頭條新聞上。

(三) 一事一義

動詞性詞類的詞義，以其所代表的事件為判準。代表的有兩種（kind）以上的事件，則有兩個以上詞義。事件種類區分的判準，以其是否可以相同的事件結構（event structure）對事件結構的表達法表達為判斷原則（見 Huang et al. 2000）。以「瘋狂」為例，可以用程度副詞如「很」、「非常」區別其所代表的事件種類。

事件 1 ⇒ 不能以程度副詞來修飾：

指的是人在精神狀態方面的屬性 (attribute)，精神狀態不是正常即是異常，沒有程度的區分。

(4) 片中一名〈瘋狂〉殺手，拿著剃刀。

事件 2 ⇒ 可以用程度副詞來修飾：

A. 形容人的行為超乎平常的程度 (scalable quality)

(5) 文化大學和淡江大學的學生情緒最〈瘋狂〉，文大甚至有跳破「惠蓀堂」地板的。

B. 形容事件受歡迎超乎平常的程度

(6) 當時少棒青少棒在台灣很〈瘋狂〉，連我們城市的小孩子也愛打棒球。

事件 2 的 A、B 基本上是表達同一類事件，只是利用句法結構而有焦點的不同。例如可將例句 (6) 改成下面的例句 (7)，用來形容「人的瘋狂」。(6)、(7) 兩句指的是同一個事件，所以對 A 和 B 的情況不再做事件種類的區分。

(7) 當時台灣的民眾對少棒青少棒很〈瘋狂〉。

綜上所述，可將「瘋狂」區分為兩個詞義，詞義 1 表示事件 1，詞義 2 表示事件 2。

實例(三)：

瘋狂 fengl kuang2 ㄈㄥ ㄩㄥ ㄨㄛˋ ㄩㄥˋ

詞義 1：【不及物動詞，VH；名詞，nom】形容人因精神錯亂而舉止失常。{ crazy, 00872382A }

義面 1：【不及物動詞，VH】形容人因精神錯亂而舉止失常。

例句：片中一名〈瘋狂〉殺手，拿著剃刀。

例句：石門五子命案的父母與其說是迷信，不如說是〈瘋狂〉。

義面 2：【名詞，nom】形容人因精神錯亂而舉止失常。

例句：因此，石門五子命案的〈瘋狂〉，其實也正是我們社會瘋狂的一粒種籽啊！

詞義 2：【不及物動詞，VH；名詞，nom】形容行為或事物無節制，超乎平常的程度。通常用於人的情感或事件的程度。{ madly, 00045197R }

義面 1：【不及物動詞，VH】形容行為或事物無節制，超乎平常的程度。通常用於人的情感或事件的程度。

例句：他〈瘋狂〉的愛上一個女孩子。

例句：每年都有不計其數的台灣客前往香港〈瘋狂〉大採購。

例句：當時少棒青少棒在台灣很〈瘋狂〉，連我們城市的小孩子也愛打棒球。

義面 2：【名詞，nom】形容行為或事物無節制，超乎平常的程度。通常用於人的情感或事件的程度。

例句：經過一陣〈瘋狂〉後，大家都累了，個個都喊著喉嚨痛、腳痛。

例句：死了七九百餘人的人民教室案，也使人想到愈來愈多的宗教〈瘋狂〉事件。

例句：只要幅度不超過，則多頭仍然大有可為，但仍切忌一味追高的〈瘋狂〉舉動。

(四) 義不隨境遷

詞義為語言表達意義時不可分割的元素 (atom)。因此詞義不會因語境 (context) 的改變而變異。判準的原則是，若語境改變而基本意義不變，則視為同一詞義。以「電影」為例。

(8) 這部〈電影〉描述越戰期間隱藏式軍事行動。

(9) 他大學時經常翹課，一天趕三場〈電影〉。

例句 (8) 為有定指的某部作品，而例句 (9) 則是指該作品的實現 (即放映)，這樣的語意區別是來自於語境的差異，而非詞義本身的不同，兩句中「電影」的詞義：「利用強光映射在銀幕上，以供人觀賞的活動影戲」並未改變，只是描述事件的重點不同，因此為同一詞義。當「電影」為這個詞義的時候，通常可用特定量詞如

「場」、「部」，加以修飾。

另一方面，下面例句（10）中的「電影」，詞義是由上述詞義引伸出來的，指的是「影片工業，包括電影製作的周邊相關活動，並以圈子或範圍來作比喻」。當「電影」屬於這個詞義的時候，是無法用量詞（如「場」或「部」）來修飾的。故區分成另一詞義。

（10）他脫離〈電影〉六年來，觀眾的口味改變了不少。

綜上所述，「電影」一詞的詞義可以分析如下：

實例(四)：

電影 dian4 ying3 ㄉㄧㄢˋ ㄩㄥˇ

詞義 1：【名詞，Na】普通名詞。利用強光映射在螢幕上，以供人觀賞的活動影戲。{ film, 04960631N }

義面 1：普通名詞。利用強光映射在螢幕上，以供人觀賞的把人物的動作、言語拍製而成的影片。

例句：這部〈電影〉描述越戰期間隱藏式軍事行動。

例句：其中以侯孝賢的〈電影〉「悲情城市」最為人所知。

例句：「風格即是一切」是這十年美國〈電影〉的最大特質。

義面 2：普通名詞。利用強光映射在螢幕上，以供人觀賞的影片放映和欣賞活動。

例句：我們大家已經約好明天要去看〈電影〉。

例句：他大學時經常翹課，一天連趕三場〈電影〉。

例句：當〈電影〉終場，我仍留下來回味那百思不解的劇情。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。影片工業，包括週邊相關的所有活動。常出現在比喻的用法中，當作一個圈子或範圍。{ celluloid, 04735661N }

例句：他大學畢業之後就積極行動投身〈電影〉工作。

例句：他脫離〈電影〉六年來，觀眾的口味改變了不少。

例句：在台灣〈電影〉開放到大陸取景前，他一度是敏感人物。

(五) 義面由觀點與語境定義

在某個詞（在語境中）有明確單一詞義的前提下，若在其他不同語境中，有為說話者接受的更細緻的區分，而這個區分在概念上又從屬於上述單一詞義，則這種

細部語義是詞的「義面」(meaning facet)²。一個詞義可有一個以上的義面。「義面」指的是語言中常把一組(知識分類上)可區分的相關概念，整合成一個詞義。這種詞義的行為類似於一個多面體，因角度不同而呈現出不同的單一面向，或多重面向；但不會改變其多面體的特性。諸如報紙、書、錄音帶、CD 等物，皆是內容承載物兼具實體與內容兩個面向。

以「大概」一詞為例，例句(11)、(12)中「大概」出現在不同的語境下：例句(11)作為副詞，例句(12)作為名詞，因此區分成兩詞義。

語境 1 ⇒ 詞義 1:【副詞，D】對一件事做揣測、評估，表示有很大的可能性。

(11) 要把這份圖表文章全部看一遍〈大概〉要花十分鐘。

語境 2 ⇒ 詞義 2:【名詞，Na】指大致的內容或情況。

(12) 他為轉業人口的市場所在及其需求描繪了〈大概〉。

但詞義 1 的「大概」會因修飾範圍是「數量」或「事件」上的不同而有所區別。一是對數量的揣測，如例句(13)；一是對事件的揣測，如例句(14)。兩者就列為詞義 1 的義面。

數量 ⇒ (13) 酢醬草的花呈一串串的，每串中〈大概〉開了四、五朵的小花。

事件 ⇒ (14) 根據資料顯示，德國〈大概〉是世界上啤酒消耗量數一數二的國家。

此種修飾範圍的差異和說話者所欲表達的知識觀點有關，和「大概」一詞本身詞義無關，因此針對修飾範圍大小的差異僅作義面上的區別。

1.3 詞義收錄原則

本文中除了建立理論完整的詞義區辨原則外，並同時提供了可以實證的詞義區辨操作原則；並對每個原則提供語言實例。這個原則是建立在文獻(詞典)與實證(語料庫)上的。

(一) 詞典有某詞義，語料庫亦有例句的情形

詞典有某詞義，且語料庫裡亦有此詞義的例句驗證，則收錄。以「伴」為例，查詢教育部國語會所編的線上辭典。《現代漢語辭典》中，「伴」為「陪同、依隨」

² Ahrens, Kathleen, Shirley Yuan-hsun Chuang, and Chu-Ren Huang, 2003. Sense and Meaning Facets in Verbal Semantics: A MARVS Perspective. *Languages and Linguistics*. 4.3.469-484.

的意思。而在平衡語料庫我們也找到此詞義的例子，如例句（15），所以收錄。

（15）張艾嘉略帶沙啞的歌聲〈伴〉著木吉他，反覆輕唱著羅大佑的「童年」。

（二）詞典無某詞義，但語料庫有例句的情形

詞典無此詞義，但可根據語料庫中的語料分析出此詞義的例句，則收錄。以「伴」為例，我們在平衡語料庫裡找到一個例句，其詞義是指「把特定食物和其他食物一起吃」。見例句（16）。

（16）周末，巴西人一定會吃 FEIJOADA，吃時〈伴〉著白飯吃。

在國語會的線上詞典及《現代漢語辭典》裡我們皆未發現上述詞義的解釋，但由於平衡語料庫的例句是反應現代漢語的使用情況，因此仍建議收錄此詞義。當然，在收錄前要先判定是否已約定俗成，並排除誤用的例子。

（三）詞典有某詞義，但語料庫無例句的情形

詞典有某詞義，但語料庫並無此詞義的例子，則由分析者自行判斷是否為常用詞義。如果是，則收錄，如果不是，則不收錄。而成語的判斷標準為是否常用，也就是具特定意義且要語者能接受。以「合」一詞為例，在國語會線上詞典以及《現代漢語辭典》裡我們發現列有「比對、對照」的詞義，並舉有古文的例子。

（17）漢·桓寬·鹽鐵論·論菑：「夫道古者稽之今，言遠者〈合〉之近。」

但在現代漢語平衡語料庫中，我們並沒有發現有關此詞義的例句，且「比對、對照」的詞義在現代漢語中已不再使用，因此決定不收錄。

（四）專名蒐集不求全，只求代表性

鑑於許多專有名詞的縮寫都是同一個詞彙，若全部收錄，恐怕顯得複雜累贅，於是在專有名詞縮寫詞彙的分析中，我們採用選取具代表性的詞義來分析。以「陽明 2」為例，「陽明 2」同時是「陽明大學」、「陽明醫學院」、「陽明高中」、「陽明國中」、「陽明教養院」等專有名詞的縮寫。分析時我們僅收錄最具代表性的「陽明大學」詞義。其他的詞義不收錄於「陽明 2」的縮寫形式中，等到分析完整的專有名詞時再做處理。

(五) 所有名詞收錄原則

所有名詞的活用並不是很正統的用法，也沒有被廣為接受，因此原則上在分析詞義時不收錄，但在使用頻率很高，或是詞彙衍生出特定的意思且廣為人知的情況下，則會收錄。例如：

1. 台北的天空很<希臘>。

此處的「希臘」指的是具有希臘的特色的，並沒有產生與原義不同的新義，因此在分析「希臘」這個詞的時候，不收錄此詞義。

2. 再看到她已經是多年以後的《雲南故事》了，就在那個時期，她重拾自己的老本行，出版了琵琶演奏專輯《情咒》，她抱著琵琶，白裙飄飄，依舊美得驚人，依舊很<瓊瑤>。

此例裡的「瓊瑤」已衍生出形容像瓊瑤作品裡人物或對話的浪漫色彩的意思，並且此用法廣為人知，於是在分析「瓊瑤」時，我們收錄此詞義。分析為：

瓊瑤→詞義 3：【不及物動詞，VII】形容特定對象具有像瓊瑤作品的浪漫且不實際的特色。

1.4 詞義分合操作原則

(一) 詞義的判定

如何判定兩個分析出來的意義確實屬於不同詞義（應分列不同義項）？或為同一詞義的兩個義面？判定的標準是不同的詞義不會出現在同一語境之下。

在實際操作上，可以嘗試找出同時帶有兩個分析出的意義的語境（句子）。若成功，則為單一詞義，雙義面。若失敗，則屬兩個詞義。需要注意的是，「歧義句」與「同時帶有兩項詞彙意義的語句」是不相同的。「歧義句」的定義是帶有兩個「可能的」意義，但因語境的因素，而消去其中一個可能的意義，因此不能用來作為詞義分合的判據。可參見 1.2 的說明。再以「報紙」為例。

詞義 1：定期出版、報導新聞、提供各式訊息的出版品。

- (18) 藝術團體在社區進行藝術入門教學，並舉辦藝術活動、辦社區〈報紙〉、讀書會等。

詞義 2：定期出版、報導新聞、提供各式訊息的紙張本身。

(19) 他找了一張〈報紙〉，平鋪在面前，取下身邊掛著的匣子之後就開始自言自語。

(20) 我到客廳看到了蟑螂，順手拿起身旁的〈報紙〉，捲起，就往蟑螂身上打下去。

我們嘗試造出一個合適的句子，使「報紙」一詞在其中同時帶有上述兩個意義；結果成功找到以下的例句 (21)。

(21) 他找了一張〈報紙〉，平鋪在面前，卻不經意地看到上面的一則新聞……。

因此，應考慮將上述兩個意義合併為同一詞義並進一步考慮是否將其分列兩個不同義面。再以「臉色」為例，此詞具兩個詞義。

詞義 1：人的氣色，通常反應其身體狀況。

(22) 妳今天〈臉色〉不太好，是不是昨晚沒睡好？

詞義 2：人臉上的神情，通常反應其心情。

(23) 她始終沒給我好〈臉色〉看。

我們嘗試造出一個合適的句子，使得「臉色」一詞在其中同時帶有上述兩個意義。但失敗，無法營造出這樣一個語境。所以，它們應分屬不同詞義，分析如下：實例(五)：

臉色 lian3 se4 ㄌㄧㄢˊ ㄙㄜˋ

詞義 1：【名詞，Na】普通名詞。人的氣色，通常反應其身體狀況。{ complexion, 03683889N }

例句：妳今天〈臉色〉不太好，是不是昨晚沒睡好？

例句：腦貧血的徵兆通常是〈臉色〉蒼白、冷汗直流、脈搏微弱。

例句：化妝沒有刻板的程序規定，〈臉色〉不好的人，可以上點腮紅。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。人臉上的神情，通常反應其心情。{ look, 03687456N }

例句：他始終沒給我好〈臉色〉看。

例句：狗雖然聽不懂人話，卻能看主人的〈臉色〉行事。

例句：陳定南的隨口一句話，氣得王永慶〈臉色〉大變。

(二) 「歧義句」與「同時帶有兩項意義」的判定

有些詞彙可以造出歧義句使得語句中的詞彙能作兩種以上的不同解釋，即分析出兩個以上的意義。但分析出的多重意義，在語境提供足夠訊息後，只能有單一意義留存（即所謂排歧）。所以「歧義句」的情形不能當作該例句同時帶有兩項意義。例如以「看病」一詞為例，我們可以分析出下面兩個不同的意義：

詞義 1：醫生替病人治病；診治。

(24) 回到迪化街開設廣和堂診所替人〈看病〉，由於醫術精湛，許多病人不但給藥錢…。

(25) 受不了就是向人乞憐，遂想自己要是會〈看病〉就好了，自此有了學醫的念頭。

詞義 2：病人接受醫生診治；就診。

(26) 「以前來過嗎？」「沒有，這是我第一次來〈看病〉。」

(27) 我們做子女的一再地催他到醫院〈看病〉，可是他老人家常常會回我們說…。

依據我們的操作判準，如果我們能造出或找到同時具有上述兩項意義的語句，那麼我們就應考慮將二者合併為一個詞義。試考慮下述例句（28）：

(28) 他在〈看病〉。

這個語句似乎可以同時有詞義 1 和詞義 2 的解釋。一是表示「醫生正在診治病人」的意思；另一個可能性是表示「病人正在接受醫生診療」的意思。

其實就說話者來說，在一般情況下是不會意圖同時表達兩個詞義的，這和我們上述的「報紙」一例明顯不同。通常語境或情境就會幫助聽者選擇其中一個解釋，也是說話者所預期的情況，例如（29）、（30）。

詞義 1 ⇒ (29) 你找林醫師嗎？他正在〈看病〉。

詞義 2 ⇒ (30) 老張啊！他正在〈看病〉，還不停的咳嗽呢。

換句話說，當語境如（29）句中的「他」被明確界定後，歧義句子的「可能性」就消去了。（29）句中「他」是「醫生」時，「看病」具有第一個詞義。（30）句中「他」是病人時，「看病」只有詞義 2。

平衡語料庫的語料也可以提供佐據，即使是不完整的語料，片斷的語境已足以判定其意義（見下述部份語料；共計 52 筆，取前 10 筆及後 10 筆）。

圖(一)：「看病」一詞的實際語料 / 前 10 筆（現代漢語平衡語料庫）

[顯示詞類及特徵]
[至主畫面][再處理]
(第 1 層/計 52 行/共 1 層)

共 52 筆資料

田賣了，一下子賺了十幾億。當他再來**看病**時，開賓士四五的車，腳上穿著拖鞋，罰，沒關係，我現在錢太多了花不完。**看病**時，要用最好的藥，多少錢都沒關係。他說：「有啊！教授很關心他，也幫他**看病**，藥也吃了，還送他到美國開刀啊！」品質。通常上班族自己生病，會請假去**看病**醫治，醫生診察的時間以正常上班時間之後、週末假期到附近的診所幫小孩**看病**，醫師診察的時間大多是別人的休息壞，實在受不了了，就到一家醫院去**看病**。醫生問了問思東的情形，看了一下他以前來過嗎？|| 沒有，這是我第一次來**看病**。|| 請你先填一下這張表，再繳兩百塊進去，先給他量了量體溫，醫生才給他**看病**。) || 你怎麼了？哪兒不舒服啊？||。老師介紹他到一個基督教辦的醫院去**看病**。那裏有美國醫生可以跟李文生說得，他的朋友果然活過來了。董奉為人**看病**，從來不收費，只告訴病人說：如果

圖(二)：「看病」一詞的實際語料 / 後 10 筆（現代漢語平衡語料庫）

執照，回到迪化街開設廣和堂診所替人**看病**，由於醫術精湛，許多病人不但給藥錢看不起她的人，現在也都回過頭來找她**看病**、幫忙，不過，癌症的陰影始終，在積水上嬉戲。尼奧扶著我到急救站**看病**，打了幾針，身體才清爽了一些。東尼不變的話，你培養的醫生再多，他這個**看病**的方法，他對病人的態度，他願意在那不變的話。你培養的醫生再多，他這個**看病**的方法他對病人的態度他願意在哪一個上了班說是頭疼走出去十分鐘就可以**看病**所以。|| 這個醫療所的設備什麼人員，就自己一個小、小屋子在那給人家**看病**，一天能看多少是多少，你就掛號，一天免費複診...。「有這麼好的事，**看病**不要錢？」「你不跟他要錢，他還向你

滿 50 行

的逃難日子裡，似乎整天有人生病，**看病**要錢，爸爸又不常在家，媽媽爲了張羅受不了就是向人乞憐，遂想自己要是會**看病**就好了，自此有了學醫的念頭。在上海

綜上所述，雖然句子同時帶有兩個意義，但屬歧義句，不能用來作為帶兩個義面的判準。

(三) 義面的判定

如何判定兩個分析出來的意義確實屬於同一詞義下的不同義面？判定的標準爲，同一詞義下的不同義面，會有分屬不同義面的語料，但也同時帶有兩個義面的語料。在實際操作上，則必須讓下列兩個條件並存。

- a. 找出分別反映不同義面的語料
- b. 找出同時反映不同義面的語料。

以「報紙」為例，依照判斷詞義的準則，下述兩個意義應該合為同一詞義。

意義 1 ⇒ 定期出版、報導新聞、提供各式訊息的出版品。

(31) 藝術團體在社區進行藝術入門教學，並舉辦藝術活動、辦社區〈報紙〉、讀書會等。

意義 2 ⇒ 定期出版、報導新聞、提供各式訊息的紙張本身。

(32) 他找了一張〈報紙〉，平鋪在面前，取下身邊掛著的匣子之後就開始自言自語。

(33) 我到客廳看到了蟑螂，順手拿起身旁的〈報紙〉，捲起，就往蟑螂身上打下去。

現在進一步考慮是否該進一步分列為兩個不同的義面：

a. 找出分別反映不同義面的語料 – 如上所述。

b. 找出同時反映不同義面的語料，如 (34)。

(34) 他找了一張〈報紙〉，平鋪在面前，卻不經意地看到上面的一則新聞…。

兩個條件同時滿足，所以，上述兩個意義分為同一詞義下的兩個義面。

再以「不過」一詞為例。「不過」一詞有「對一件事做評估，表示比預期小或少。」的意思，但似乎又可析分出兩個意思，見下面意義 1 和意義 2。

意義 1 ⇒ 表對後述數量作評估，表數量不多。

(35) 由於知道這兒的人並不多，海灘上〈不過〉十多個人。

(36) 他出任院長時，中研院在南港立足〈不過〉四、五年，還是百廢待舉。

意義 2 ⇒ 表對後述對象的評價比預期低。

(37) 人類自豪的工業文明，〈不過〉是另一個夢魘的開端。

(38) 中原故鄉的情形，在她心裡早〈不過〉是一片模糊的影子。

現在考慮是否應分列為同一詞義下的不同義面？

a. 找出分別反映不同義面的語料，如上所述。

b. 找出同時反映不同義面的語料，如 (39)。

(39) 他們認識〈不過〉才剛滿一年而已，就打算要結婚了

兩個條件同時滿足，兩個意義分爲同一詞義下的兩個義面。

另外，請注意動詞的「名物化」現象也析分成不同義面，不作詞義上的區分。可參見下文「撥款」的解釋。

1.5 詞類與詞義

(一) 詞彙詞類的判定

如何判定詞彙的詞類？判准則以平衡語料庫的詞類體系爲依據，分爲：形容詞（A）、連接詞（C）、副詞（D）、名詞（N）、語助詞（T, I）、介詞（P）與動詞（V）。實際操作則檢索平衡語料庫中各例句標示的詞類。

(二) 詞類和義項

不同的詞類（語法功能）是否分列不同的義項（詞義）？基本上，不同的詞類分列不同詞義。實際作法則參考平衡語料庫中相關語料及其詞類標記。以「比喻」爲例，「兼職」可作爲動詞與名詞：

動詞 ⇒ (40) 60 年他曾一度下放到毛的老家湘潭〈兼職〉任中共湘潭地委書記。

名詞 ⇒ (41) 他做了好幾個〈兼職〉，集藝術學校美術講師、廣告公司創意總監、美術發展中心顧問於一身。

(三) 動詞的名物化與名詞

動詞的「名物化」是指動作的事件，是動詞事件的名詞化，與動詞的詞義並無不同；而名詞則是表動作事件的內容、結果或工具，在語義內涵上已有轉變。因此，在釋義上，動詞和名詞屬於不同的詞義，而動詞和動詞的名物化則不作詞義上的區分，僅和動詞分析成不同義面。以「撥款」一詞爲例，詞義 1 的動詞表示「支付或調配款項」這個動作；詞義 2 的名詞則是指「支付或調配的金錢」。「撥款」的分析如下：

實例(六)：

撥款 bol kuan3 ㄅㄛˋ ㄎㄨㄢˋ

詞義 1：【及物動詞，VD；名詞，nom】支付或調配款項。

義面 1：【及物動詞，VD】支付或調配款項。

例句：目前阿公店水庫淤積情況相當嚴重，請中央及早〈撥款〉予以整治，以充分發揮其本身經濟效益。

例句：雲門一年的運作經費需要兩千七百萬元，二月中旬復出後獲得文建基金會〈撥款〉七百八十萬作為培訓經費。

例句：他們在臺北召開公聽會，並向行政院陳情，希望政府能夠〈撥款〉聘請律師協助居民向香港政府爭取合理的待遇。

義面 2：【名詞，nom】支付或調配款項。

例句：這次〈撥款〉，非常不易，因為當時國庫並不充裕。

例句：他受到領導信任，單獨掌管一個國家重點建設項目、大發電廠的〈撥款〉計畫。

例句：教育部社會教育司編輯楊志忠表示，〈撥款〉程序依照政府規定，業務費多寡也是法有明定，要修改須經正式提案。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。支付或調配的金錢。{expense, 09553033N, disbursement}

例句：「兩性與社會研究室」終於在七十八年七月得到學校的〈撥款〉而正式成立。

例句：他形容三分之一的政府〈撥款〉可落實公共文化政策，另外三分之一的企業和民間贊助足以結合各界精英共同經營好的表演團體。

例句：目前雲門每月基本運作費用為二百二十萬元，扣除文建會的七百八十萬〈撥款〉外，每年赤字達一千九百萬。

1.6 中文詞網詞義區分資料庫實際應用與未來展望

徒法不足以自行。有了上述的區辨原則與操作原則，更需要以實際分析來驗證。中文詞網詞義區分資料庫（黃居仁 2003）的出發點，是希望按部就班，建立完整的中文詞義資料庫與中文詞網。另外，驗證提出的區辨定義的真實性與操作原則的可行性。現階段處理的詞以中頻詞為主。主要原因是每個詞有平均 3 至 5 個詞義區分，可以深入探討。不會有低頻詞每詞一個詞義的現象，也不會有高頻詞數十個詞義的複雜現象（以致於難以驗證）。

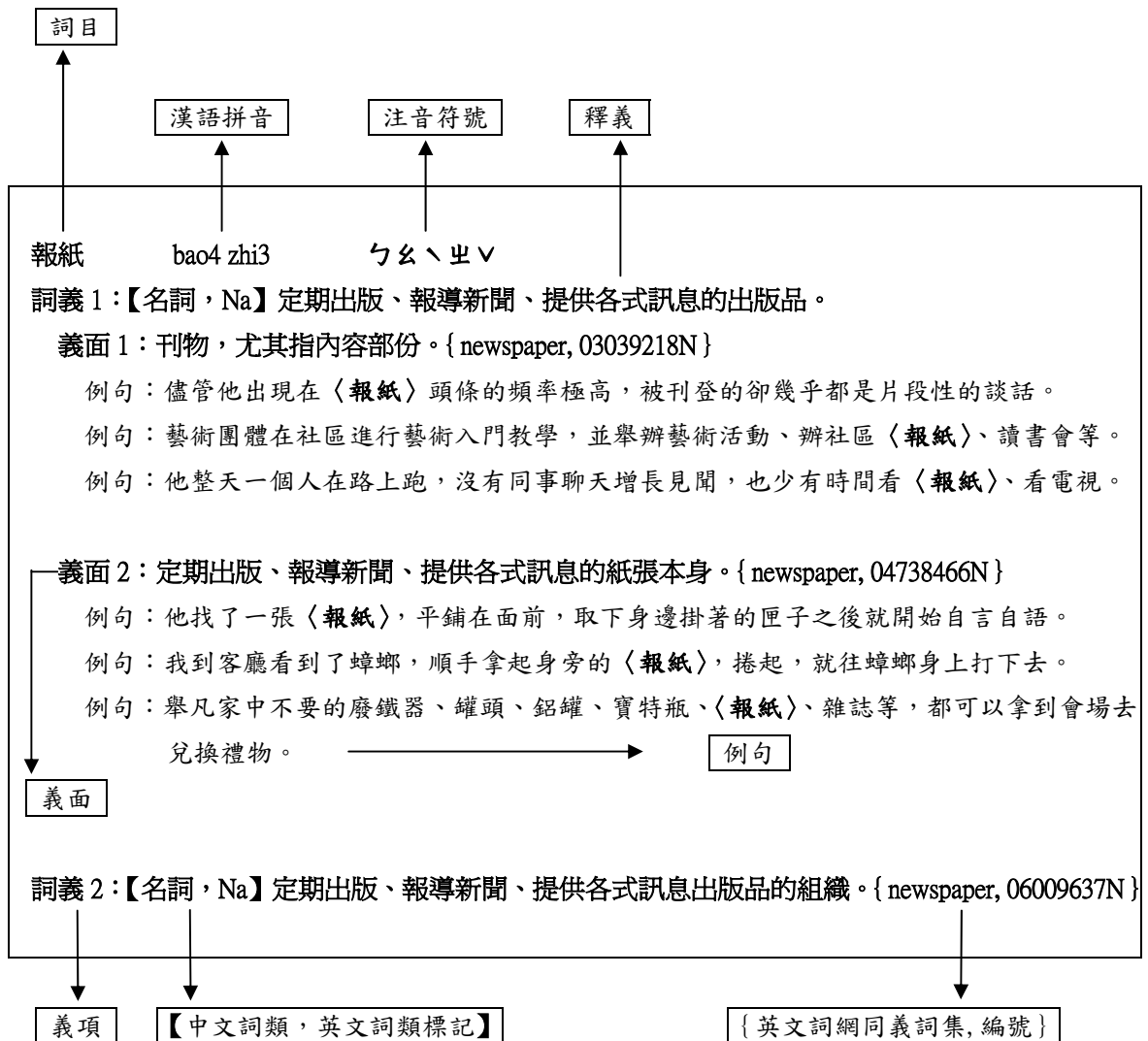
小詞典以語料庫為本，中央研究院現代漢語語料庫中單一詞類的詞頻為選詞標準（大約 100-400/5,000,000），例句也盡量選自語料庫（語料庫找不到適當的例句，則由網路搜尋）。以語料庫為本，也參照辭典（中文單語及中英雙語）。每個詞義或義面均標明 WordNet 之相對同義詞集（synset），但要說明的是有些中文詞義並無相對應的英文詞義。詞義的直觀排序：基本義優先於衍生義，常用義優先於罕用義，通用義優先於領域義，（衍生）相關義相鄰。目前中文詞義的全面分析處理已在中研院展開，已在《意義與詞義系列：中文的意義與詞義》（黃居仁 2003）中出版。預計在 2005 年前完成所有中頻詞的分析，再進一步拓展到全面的詞義與中文詞網。詞義描述規範與格式請參見後續各章節。

致謝：本文蒙詞庫小組同仁，「意義與詞義」計畫參與人員，及第四屆漢語詞彙語意學研討會參與者提供多項修正意見特此一併致謝；特別要感謝王士元、鄭錦全、陳克建、安可思、柯淑津等幾位的建議。若有任何疏漏、文責仍由作者自負。

第二章 詞義描述規範與中文詞網詞義區分資料庫通用準則

2.1 詞義描述規範

詞義區辨原則與操作原則，是中文詞義資料庫建檔與《中文詞網詞義區分資料庫》編纂的依據。本《中文詞網詞義區分資料庫》所收錄的詞條（entry），以現代漢語通用語詞為範圍，不列入現今已不用或罕用的詞彙。而收錄的中文詞彙條目，包含單字詞、雙字詞和多字詞。本詞典儘可能提供各詞條完整而且正確的訊息，包含詞目（lemma）、標音（拼音與注音）、義項、詞類、例句、附註，如下所示：



一、詞條基本資料

(一) 詞目

1. 詞目：

本詞典所收錄詞彙包含單字詞、雙字詞和多字詞，所有詞條（entry）皆按照詞目（lemma）的拼音字母順序排列。可分為下列幾種情況：

- (1) 詞彙首字聲母、韻母相同：詞彙所含的第一個字，具有相同的聲母和韻母，但聲調不同，則按現代漢語標準語聲調的一聲、二聲、三聲、四聲的順序排列。

如：「般」排在「伴」之前、「反正」排在「犯規」之前。

- (2) 如聲調也相同，則按筆劃多寡排列。而又詞彙所含的第一字相同，則按第二字的音序、筆畫排列，依此類推。

如：「其中」排在「期中」的前面。

2. 同形同音詞：

同形同音的詞彙，如果詞源迥異或語義關係疏遠，則另立詞目。而詞目的順序的排列則決定於使用頻率的高低，頻率高者為 1，頻率低者為 2，依此類推。

如：「制服 1」：普通名詞。依所屬單位或團體所制定的衣服。

「制服 2」：用力量使其屈服。

3. 同形異音詞：

同形異音的詞彙，分立詞目，而且依照漢語拼音的順序來排序。

如：「被 1」中的「被」讀音為「bei4 ㄅㄟˋ」

「被 2」中的「被」讀音為「pi1 ㄅㄧˊ」

4. 異形同音同義詞（異體詞）：

詞義、語音相同，但詞形不同，則另立詞目。

如：「上升」與「上昇」互為異體詞。

5. 外文姓名

外文姓名的第一個詞目為一般通用的姓名，名人的詞目放在後面。

如：約翰 1→詞義 1：專有名詞。外文名字。

約翰 2→詞義 1：專有名詞。猶太先知之一，與耶穌同時，先耶穌而傳道。

約翰 3→詞義 1：專有名詞。為耶穌十二門徒之一，著有「約翰福音」。

(二) 標音(拼音與注音)

1. 音標：

對詞條內的中文詞彙，標記漢語拼音與注音符號等訊息。注音符號以教育部國語推行委員會的規定為參照標準。

如：「服」標注為「fu2 ㄈㄨˇ」

「轉眼間」標注為「zhuan3 yan3 jian1 ㄓㄨㄢˇ ㄢㄢˋ ㄐㄧㄢˋ」

2. 語音與讀音：

本辭典所列的注音，是以教育部國語推行委員會所規定的語音為準，如同一詞彙有現仍通行的讀音，則以括號分列於漢語拼音與注音符號之後。但漢語裡，由於古今讀法的差異或方言的不同，同一詞形會有語音和讀音的不同，也可能語境中連讀時，產生聲調或語音的改變。本辭典採用的標注方式如下：

如：「賜」語音唸成「si4 ㄙㄩˋ」或讀音唸成「ci4 ㄘㄩˋ」

「波」語音唸成「bo1 ㄅㄛ」或讀音唸成「po1 ㄆㄛ」

「傾向」語音唸成「qing1 xiang4 ㄑㄩㄥˊ ㄒㄩㄤˋ」或

讀音唸成「qing3 xiang4 ㄑㄩㄥˇ ㄒㄩㄤˋ」

3. 變調：

漢語三聲以及「一、七、八、不」等詞彙可能會在語境中產生聲調的改變，本辭典對於聲調的處理，採取標注「本調」的方式，不標變調。

(1) 三聲變調：

如：「偶爾」唸成「ou2 er3 ㄡˊ ㄉㄨㄣˇ」

標注成「ou3 er3 ㄡˇ ㄉㄨㄣˇ」

「起碼」唸成「qi2 ma3 ㄑㄩˊ ㄇㄚˇ」

標注成「qi3 ma3 ㄑㄩˇ ㄇㄚˇ」

(2) 「一、七、八、不」變調：

如：「一半」唸成「yi2 ban4 ㄩㄥˋ」
標注成「yi1 ban4 ㄩㄥˋ」
「不過」唸成「bu2 guo4 ㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ」
標注成「bu4 guo4 ㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ」

4. 兒化音：

兒化音只在原詞拼音後加「儿 (r)」，不標讀音的實際變化。

如：「大夥兒」標注「da4 huo3 er1 ㄉㄚˋ ㄏㄨㄛˋ ㄦˊ」

5. 一字多音：

當一個詞彙同時有不同的讀音、表示不同的語義且被分為不同詞目時，則需要在附註上說明。

如：道1 dao3 ㄉㄠˋ

附註：另有「道2」，讀音為 dao4；「道3」，讀音為 dao4；「道4」，讀音為 dao4；「道5」，讀音為 dao4。

道5 dao4 ㄉㄠˋ

附註：另有「道1」，讀音為 dao3。

二、義項

對於義項內容，所提供之訊息如下：

義項編號：【中文詞類，英文詞類標記】〔領域〕釋義+(常用句型)+(異體詞)+(同義詞)+(上位詞)+ {英文詞網同義詞集, 編號}

(一) 詞類

1. 詞類：

本辭典各詞彙條目中所對應的詞類訊息，以中央研究院平衡語料庫為參照依據，

將詞類分爲 12 類：名詞、不及物動詞、及物動詞、形容詞、量詞、介詞、連接詞、定詞、副詞、語助詞、後置詞、外文標記。

如：報告→詞義 1：【及物動詞，VE】向較有權力的人或機構告知後述訊息。
詞義 3：【名詞，Na】普通名詞。以書面方式所做的陳述。

2. 兼類：

同一詞義下可以有跨詞類的現象。

如：私有→詞義 1：【不及物動詞，VH；形容詞，A】形容非政府所擁有的。

3. 詞類標記簡表：

詞類以「現代漢語平衡語料庫詞類標記表」爲標準，詞類與標記簡表整理如下。

中文詞類	英文詞類標記	中文詞類	英文詞類標記
形容詞	A	連接詞	Caa , Cbb
副詞	D, Da, Dfa, Dfb, Di, Dk	名詞	Na, Nb, Nc, Ncd , Nd , Nh, nom
定詞	Neu, Nes, Nep, Neqa	後置詞	Cab, Cba, Ng, Neqb
量詞	Nf	介詞	P
語助詞	I , T, DE	外文標記	FW
不及物動詞	VA, VB , VH, VI	及物動詞	VAC, VC, VCL, VD, VE, VF, VG, VHC, VJ, VK, VL, V_2 , SHI

(二) 領域標記

1. 詞彙因領域不同而有不同的解釋與用法，而領域的定義因使用目的而產生，不同領域也有不同的概念架構。爲增進對釋義的理解，本辭典標示出詞義在各領域中的訊息。詳述請參照「附錄(一) 領域標記表」

如：水 1→詞義 7：〔網路〕〔俚語〕普通名詞。比喻看板中的文章或文字。
未遂→詞義 1：〔法律〕不成功。

2. 有些詞彙因使用地域的不同，而有不同的詞義，因此必須加上領域標記來區別。以「同志」為例，領域標記〔台灣〕代表台灣地區所使用的詞義，〔大陸〕則代表大陸地區所使用的詞義。

如：同志→詞義 2：〔台灣〕同性戀。
詞義 3：〔中國大陸〕指共產黨國家人民彼此間的稱呼。

(三) 釋義

1. 區辨出詞的詞義時，以現代漢語通用的詞語解釋為主，酌收現代漢語中殘留的文言文用法，但不詳列只用於古文獻中的古義。以「合」為例，在國語會線上詞典以及《現代漢語辭典》裡我們發現列有「比對、對照」的詞義，並舉有古文的例子。但在現代漢語平衡語料庫中，我們並沒有發現有關此詞義的例句，且「比對、對照」的詞義在現代漢語中已不再使用，因此不收錄。

如：合 → 比對、對照。

例句：漢·桓寬·鹽鐵論·論菑：「夫道古者稽之今，言遠者，〈合〉之近。」

例句：孟子·離婁下：「得志行乎中國，若〈合〉符節，先聖後聖，其揆一也。」

2. 釋義的寫法採用一般定義，非科學定義。

本分析的目的為區別詞彙不同的概念，釋義寫法以清晰易懂，能夠區辨出不同的詞義為主，而不採用科學定義下的專門釋義。以「白」為例，科學的定義可能為：

白有一定的條件，光的投射角度必須是 45 度、照度在 Lux、視角必須呈直角，這時物體所呈現的明度，是隨著其反射率高低而變化，純粹的白是具有百分百反射率的完全反射。

但是這種專門的寫法對於區別概念並沒有特別的幫助，反而不易為一般讀者接受，於是我們採用一般定義，寫成：

白 1→詞義 1：普通名詞。色譜上最明亮，可以反射所有光線的顏色。

3. 詞彙在語境中有明確單一的概念時，則區辨成詞義 (sense)：而又若在上述單一詞義中，可區分出更細緻相關概念時，則這種細部語義則會被區分成詞的「義面」 (meaning facet)，一個詞義可有一個以上的義面。如「靈魂」。

如：靈魂→詞義 1：相對於肉體軀殼的抽象精神心靈。

義面 1：人死後的鬼魂。

義面 2：心靈精神。

詞義 2：群體中的重要核心人物。

4. 把具判別性的「詞義用法」、文法上的「論元特色」或舉例「常用句型」列入釋義之中。如「一來」之例。

如：一來→詞義 1：關聯連接詞。連接第一項列舉事項。常用「一來…，二來…」。

5. 釋義中，凡語義相關，需要互相參照的，均會引出相關條目，以增加對此釋義的理解，如「異體詞」、「同義詞」等。同義反義關係的排順為「異體詞」→「同義詞」→「反義詞」→「上位詞」。

- (1) 「異體詞」：詞義相同，語音相同但詞形不同。

如：以致於→詞義 1：關聯連接詞。常用於連接負面結果句，承接前述原因。異體詞「以至於(0200)」。

- (2) 「同義詞」：詞彙的基本概念相符合，但論元結構不在考量之內。

如：從不→詞義 1：表後述事件從過去到現在都沒有發生過。同義詞「從未(0100)」。

- (3) 「反義詞」：詞義之間有相反關係的。

如：老→詞義 1：形容年紀大的。反義詞「少 2(0120)」。

- (4) 「上位詞」「下位詞」：詞義之間互為上下位關係的。

如：名將→詞義 1：普通名詞。為眾人所知有成就的將領。上位詞「將 3(0131)」。

(四) 英文詞網同義詞集與編號

中文詞彙的詞義與 WordNet 1.6 英文詞網（目前線上版為 WordNet 3.0，<http://wordnet.princeton.edu/>）的定義相符合時，就會標示其對應的英文詞網同義詞集與編號（WordNet Synset）。

1. 該詞義有相對應的單一英文同義詞集時，將英文同義詞集的第一個詞視為領頭詞，標示{領頭詞, 編號}。

如：人氣→詞義 4：形容受歡迎的。{popular, 01744822A}

2. 該詞義在相對應的英文同義詞集之中，若領頭詞不是適切的常用翻譯，則從該此同義詞集之中，選出最適切的常用翻譯，標示 {領頭詞, 編號, 常用翻譯}。

如：不清→詞義 1：形容內容缺乏明確的定義或解釋。

{ill-defined, 00663654A, unclear}

3. 當英文同義詞集與中文的詞義或用法上不完全相對應時，則找尋最相近的詞組，並標示其對譯關係加以限定或補充。對譯關係包括上位詞、下位詞、部分詞、整體詞、近義詞、反義詞六種關係，標示 {英文對譯, 編號, 對譯關係}。

如：不需→詞義 1：表前述對象不必仰賴後述事件。{need, 01792695V, 反義詞}

令妹→詞義 1：[敬語] 代指聽話者的妹妹。{sister, 07579801N, 上位詞}

4. 該詞義有對應到兩個以上的英文同義詞集時，則標示如下：

如：揮→詞義 1：搖動、振動手臂或手持之物。

{swing, 00782936V/ beckon, 00705227V, wave}

5. 該詞義在 WordNet1.6 中無相對應或直接關係的英文同義詞時，則可自行尋找一個最適切的英文翻譯來標示。此時，則不需標注編號，標示為{英文對譯, -----}; 但若此翻譯與標示的詞之間有某種對譯關係，則應標示為 {英文對譯, -----, 對譯關係}。

如：眼→詞義 4：[棋類] 普通名詞。圍棋棋盤上被對方棋子圍住的空處。

{eye, -----}

人氣→詞義 1：普通名詞。人所發出來的氣。上位詞「氣(0300)」。

{qi, -----, 上位詞}

6. 一個詞義如未標上英文同義詞該的對譯詞組時，則表示尋找不到適切的英文對譯。

如：老→詞義 15：加在稱謂前，表示親切。

7. 該詞義在 WordNet1.6 中無相對應或直接關係的英文同義詞時，可對譯 WordNet2.1 的英文翻譯，不需要標注 1.6 編號，但需要在附註上說明。

如：輸 2→詞義 3：鍵入資料。{ type, ----- }

附註：1. 本詞義的英文對譯是來自 WordNet 2.1 版，號碼為 00994610。

8. 該詞義在 WordNet1.6 中無相對應或直接關係的英文同義詞時，亦可對譯 WordNet3.0 的英文翻譯，不需要標注 1.6 編號，但需要在附註上說明。

如：公園→詞義 3：地方詞。依特定主題規劃建設並提供大眾娛樂活動的場所，通常收費營運。{ theme park, ----- }

附註：1. 本詞義的英文對譯是來自 WordNet 3.0 版，號碼為 08662914。

三、例句

1. 例句是釋義的延伸，對釋義有驗證補充的作用，適當的例句能夠進一步揭示詞義，更深刻地反映詞義。對於每個詞義，我們提供取自中央研究院現代漢語平衡語料庫 (<http://www.sinica.edu.tw/SinicaCorpus/>) 的實例。
2. 每一個詞義之下以列出 3 個例句為原則，按例句長度由短而長排列。所列例句，尤宜精洽，且都是一個完整的句子。如此，才可以使詞義得到一個實際用法的例證。

如：年頭→ 例句：這〈年頭〉不走流行，反而引人注目。

例句：那〈年頭〉盤尼西林尚未發明，末期梅毒是絕症。

例句：那個〈年頭〉，也流行唱抗戰歌，像「旗正飄飄」等歌曲。

四、附註

若有與各詞義相關事項，不便列於釋義項下，則以附註的方式列在各詞義之後，

以茲提示。所提供訊息包含對詞義區分所需的解釋、補充等部分。

1. 對詞義的相關合詞做補充。

如：故→詞義 3：普通名詞。朋友或舊識。

附註：

1、相關合詞「故知」、「非親非故」、「沾親帶故」、「一見如故」。

2. 對詞義訊息提供解釋。

如：好 1→詞義 9：表容易，或物品的特定性質令人滿意。

附註：

1、詞義 9 分為兩個義面是因為在某些情況下，可能會有兩種不同的解讀。例如「這個報紙版面很好看。」在此，「好看」可能是指字型夠大，容易看清楚，也有可能是指版面設計很漂亮。

3. 提供易混的「近義詞」，著重在用法上進行簡要的比較。

如：名聲→詞義 1：普通名詞。在社會上流傳的評價。

附註：

1、「名聲」與「名氣」之區別在於「名聲」有好壞之分，而「名氣」則無好壞之分。

4. 提供詞義類別相似的詞(類義詞)做補充。

如：外科→詞義 1：普通名詞。臨床醫學的一大分支。主要以手術為手段治療疾病或處理身體表面的損傷。

附註：

1、類義詞「內科」。

5. 提供搭配組合、較常出現的詞彙(共現詞)做說明。

如：長 1→詞義 14：形容評論前述對象的是非。常用「…長…短」。

附註：

1、共現詞「短(1100)」。

(當形容評論前述對象的是非，常用「…長…短」的句式，才有這樣的語義，所以兩詞彙互為共現詞。)

6. 提供地名 Synset 根據的來源。

如：大溪→詞義 1：地方詞。鎮名。位於桃園縣內。{ Dasi Township, Daxi, ----- }

附註：

1、地名的英文由內政部地政司的地名英文譯寫網站獲得。

2.2 詞義排列原則

(一) 基本義優先於衍生義

以詞義和義面本身的典型義或原始義 (prototypicality) 為準，基本的意義排前面，衍生的意義則排後面。一般而言，具體概念的詞義為較原始的意義，較抽象概念的則為衍生義。原則上，以較原始的詞義排前面，但若原始詞義已消失或不常用，則可排列於後。另外，現代漢語中已不用的古代詞義，則不列出。

如：以「圈子」為例，以較原始且較具體的詞義為優先排列。

原始義 ⇒ 詞義 1：普通名詞。外型圓而中空的東西或形狀。通常有起點，沿著圓形的途徑，回到原來的起點上。

衍生義 ⇒ 詞義 2：普通名詞。一個限定的範圍，可用來指由人際關係、社會活動、職業或勢力所限定的抽象範圍。

(二) 基本義優先於比喻義

以「糾纏」一詞為例，糾纏有兩個詞義：「長形帶狀物互相纏繞」和「比喻煩擾不休牽扯不清」。語料庫中「糾纏」出現詞頻為 55，其中後者抽象比喻的詞義就佔了 52 個例子。所以頻率上，抽象比喻的詞義出現次數較高。但因抽象義的理解必須經由原始義衍生而來，所以將「長形帶狀物互相纏繞」列為詞義 1，而「比喻煩擾不休牽扯不清」列為詞義 2。

如：原始義 ⇒ 詞義 1：長形帶狀物互相纏繞。

比喻義 ⇒ 詞義 2：比喻煩擾不休牽扯不清。

(三) 明喻句回歸於原始義

如果例句中有明喻「像…」「宛如…」的句子，則要將明喻的句子置於原始義之下。以「糾纏」為例，例句「複雜的人際關係上，像個被各種繩索糾纏網綁的巨人，陷入動彈不得的困境」，雖然描述的是人際關係，但是卻是個明喻的句子，是以繩子糾纏巨人這個具體的事件作為比喻。所以這個例句應置於原始義詞義 1「長形帶狀物互相纏繞」之下，而非詞義 2「比喻煩擾不休牽扯不清」。以「糾纏」為例，明喻的例句置於原始義之下。

如：原始義 ⇒ 詞義 1：長形帶狀物互相纏繞。

例句：他正為複雜的人際關係而苦惱著，像個被各種繩索〈糾纏〉網綁的巨人，陷入動彈不得的困境。（明喻句）

(四) 頻率高的詞義排前

參考《詞頻辭典》，由詞彙的各詞類的頻率分布來判斷。以詞義和義面之「頻率（frequency）」為準，頻率高的或越常用者排列於前詞義排前面。以「活潑」一詞為例，活潑有三個詞義，其中以「自然生動、靈活」的詞義較為原始，使用頻率也較高，所以分別列為詞義 1 和詞義 2。

如：頻率最高 ⇒ 詞義 1：形容個性、表情等自然生動不呆板。

頻率次高 ⇒ 詞義 2：形容事件、狀態與氣氛等靈活不死板。

頻率最低 ⇒ 詞義 3：〔化學〕元素或化合物易與其他物質產生化學變化的性質。

(五) 衍生相關義相鄰

一個詞的詞義若很多，則把詞義相近，且具有衍生關係的詞義依序羅列在一起。此原則為前四項原則的例外。以「迷」為例，一共析分出五個詞義。詞義 1 和詞義 2 雖詞性和用法不同，且詞義 2 之頻率比較低，但因為兩者詞義相近，具衍生關係，所以排列在一起。

如：詞義 1：極度喜歡或相信特定對象。

詞義 2：普通名詞。接尾詞。非常喜愛特定對象的人。

詞義 3：使後述對象極度喜歡主事者。

詞義 4：分不清方向和所在的地方。

詞義 5：〔佛教〕疑惑、看不清、不明白。

(六) 通用義優先於領域義

詞義若有領域義，原則上領域義置於較後義項；若一般義為領域義之引申，則領域義放在一般義之前。以「關聯」為例，〔語言學〕的領域用法羅列於後。

如：詞義 1：事物相互之間發生關係和影響。

詞義 2：普通名詞。事物相互之間發生的關係和影響。

詞義 3：〔語言學〕形容前後詞組或句子間互有關係和影響。

(七) 詞義與義面排序原則

從詞義發展的歷史說，一個詞的義項之間必然有源流演變關係，如果不是這樣，它們就不能構成一個多義詞。理想的詞典義項的排列應該遵照詞義發展脈絡，讓讀者瞭解各義項之間的引申關係，才不會把多義詞的義項看作一堆雜亂無章的東西。詞義區辨時，乃依照第一章節的操作原則來分析詞義(sense)與義面(meaning facet)，一個詞形可能會有兩個或兩個以上的詞義和義面。

如：靈魂→詞義 1：相對於肉體軀殼的抽象精神心靈。

義面 1：人死後的鬼魂。

義面 2：心靈精神。

詞義 2：群體中的重要核心人物。

(八) 使動狀態與描述事件狀態分詞義

使動的語義狀態與描述事件狀態的語義，其詞義須做區分，以「蒙」為例。

如：使動狀態 ⇒

詞義 1：【及物動詞，VJ】用東西加以覆蓋、遮蔽。

例句：吳某雙手〈蒙〉著臉，一副痛苦不堪的表情。

描述事件狀態 ⇒

詞義 2：【及物動詞，VJ】處於覆蓋或遮蔽的狀態。

例句：懶洋洋望著淡灰色的天空，〈蒙〉著薄薄雲翳的日頭似有似無。

2.3 釋義準則

詞義區辨時，我們希望能提供每個詞最正確且最完整的訊息，以增加使用者對詞的理解與應用。釋義的原則盡求觀點正確、概括準確、表達明確。下面列出中文詞網詞義區分資料庫撰寫時，所提供的基本釋義參考準則說明。

2.3.1 釋義準則

(一) 釋義文字以使用基本詞為原則

在釋義描述時，希望能以最基本的概念與淺顯易懂的詞彙將觀念明確的表達。也就是說用來描述的詞彙是所謂的基本詞，且具典型義的，以達到典型的（prototypical）寫法。例如，本辭典將「頭」視為基本詞彙的原因是，中文語言使用者都知道這個詞彙的意思，不須（或很難）再用其他詞彙加以解釋。「頭」是人體器官，從人類認知觀點來看，是生物體上有明顯五官（如：眼、耳、鼻、口）或類似功能的部分。因此，非生物也可以有「頭」，如卡通裡的車子、雪人等等。

如：頭→詞義 1：指動物軀體最前端或有五官的部分。

義面 1：整個頭顱，包括臉部及內部器官等。

義面 2：只有頭顱表面外型的部分。

(二) 上下位詞避免同時出現在釋義之中

以「節」為例，「節」的其中一個詞義若定義為「生物或動物骨骼相連的地方」則不妥，因為「生物」乃「動物」的上位詞（動物是生物的一種），擇一較精確的描述即可。所以可以定義為「動物骨骼相連的地方」。

如：節→詞義 2：普通名詞。動物骨骼相連的地方。

(三) 以例句檢驗釋義之描述

釋義撰寫之後，以例句來檢驗釋義的描述是否完整，以避免例句與釋義不一致的現象。以「挺」一詞來說，其中一個詞義可以定義為「動物將身體的一部份（通常為四肢或胸膛）撐直或凸出」。對照例句後發現，例句中「挺」的部分為「肚」

或「尾巴」，並不是「四肢」或「胸膛」，所以表示釋義部分應修改為「動物將身體的一部份(通常為肢體或軀幹)撐直或凸出，亦指比正常位置超前或往上」。

如：挺→詞義 1：動物將身體的一部份(通常為肢體或軀幹)撐直或凸出，亦指比正常位置超前或往上。

例句：快抬起頭來，〈挺〉起胸來。

例句：撩眼一看，是隻〈挺〉著筆直長尾巴的紅嘴藍鵲。

例句：如果你搞不清楚這些動作，想像孕婦〈挺〉著肚起床就沒錯。

(四) 名詞描述

在名詞類的詞彙當中，除了具體對象的名詞詞彙，我們視為一般的普通名詞之外，如：盤子、杯子等，我們依事件型態的不同，區分成普通名詞與事件名詞兩大類。所謂「事件名詞」，指的是這個詞彙的語義包含有主事者的論元結構(argument)、事件本身(event)，並且可持續、延續進行(continued)，亦可帶持續性(processing)的動作動詞。而「普通名詞」則只是指一般抽象的描述對象。

如：行銷→詞義 2：事件名詞。商業行為中的廣告發行與銷售。

兼職→詞義 2：普通名詞。除了本職之外，同時擔任的其他職務。

(五) 地方詞描述

1. 釋義地理名詞時，要由大的地理位置特徵寫到小的地理位置特徵。

如：東亞→詞義 1：地方詞。亞洲東部地區。

台灣→詞義 1：地方詞。東亞的海島，與中國大陸隔著台灣海峽。

西區→詞義 1：地方詞。空間範圍內西邊的區域。

2. 一般對於地方詞的語義描述，通常都是描述地理位置的特徵，但廣義的地方詞，指的則是位置、所在地(location)的概念。

如：膝下→詞義 1：地方詞。代指祖父母或父母身邊。

(六) 縮寫、簡省與簡稱

1. 縮寫：較長的名字只取一字代表，其指涉對象必須還原才能理解意義，常用於國家名稱。

如：日 2→詞義 1：地方詞。「日本」的縮寫。
越 2→詞義 1：地方詞。「越南」的縮寫。
以 2→詞義 1：地方詞。「以色列」的縮寫。

2. 簡省：以字數較少的詞代表字長的詞，通常簡省詞本身帶有長詞的意義，常用於一般名詞。

如：經 1→詞義 4：普通名詞。「經濟」的簡省。
教 2→詞義 2：普通名詞。「教師」或「教育」的簡省。
投顧→詞義 1：普通名詞。「投資顧問」的簡省，提供他人各種投資建議的人員或機構。

3. 簡稱：是對地名約定俗成，較短的別名。

如：魯→詞義 1：地方詞。「山東省」的簡稱。

(七) 描述對象

1. 凡對於詞彙的釋義內容，需要表達詞彙的前後關係時，以前述人、事、物或對象，以及後述人、事、物、或對象來描述。

如：上 1→詞義 15：以前述事物為對象。
恰好→詞義 3：表前述事件與後述事件的關係配合得很好。
叫做→詞義 1：根據前述定義給予後述對象名稱。

2. 釋義中，凡使用到「參與」一詞，是用來指事件內參與的角色。

如：捧場→詞義 1：親自到現場參與，表達支持。
邀→詞義 1：請特定對象參與特定事件。

3. 詞義的成分涉及程度時，可區分「客觀」與「主觀」兩種，前者以「平常」來描述客觀範圍，後者以「適當」來描述說話者主觀意識。

如：格外→詞義 1：表程度超過平常的範圍。

太 1→詞義 1：表程度超過適當的標準。

4. 當詞彙是「V+到」、「+出」的組合時，在釋義的表現是需要區分其中的不同。「V+到」，是強調動作的結果；「+出」，則是強調呈現的結果。

如：惹到→詞義 1：言語或行為觸怒到後述對象，強調動作的結果。

反映出→詞義 1：物體的影像藉光線投射到平面上，強調呈現的結果。

5. 當詞彙是「V+O」的組合時，通常後接的這個名詞的語義，已經含在所有詞彙裡面了，是 pre-position 的概念，所以在釋義中的表現是「將…V」。

如：表態→詞義 1：將立場公開表明。

6. 詞彙的釋義中，使用到「或」字時，前面要先描述典型的語義，後面再加延伸的/非典型的語義。

如：窗→詞義 1：普通名詞。建築物或其他類似活動空間中用來透光的開口或裝置物。

7. 釋義中，使用到「藉」、「用」字時，雖然都用於工作，但仍有些許的的差別。當使用「藉」作為釋義語言時，表示無法主動操作；當使用「用」作為釋義語言時，表示主動操作。

如：風 1→詞義 1：普通名詞。流動的空氣，通常可藉由觸覺或物體運動來察覺。

主治→詞義 2：主要用於治療後述病症。

(八) 祝願句

當一個詞彙的語義成分裡，包含祝福、願望的概念，會在釋義當中加上「祝願句」的字眼，以示分辨。

如：早日→詞義 1：表事件時間發生比預期早。常用於祝願句。

(九) 時間、空間、事件

當一個詞彙的釋意牽涉到時間、空間，以及事件的概念時，則需分不同詞義來處理，而非分義面。

如：距離→詞義 1：空間的間隔。

詞義 2：兩事件的間隔。

詞義 3：引介兩地點相隔的空間範圍。

詞義 4：引介兩事件間隔的時間範圍。

詞義 5：引介兩抽象事物的相差程度。

(十) 時間概念

凡釋義內容需表達時間的概念，是以「時點」這個詞彙來描述，而不用「時間點」這個詞彙來描述。

如：到→詞義 8：引介動作或狀態持續到的時點或時段。

定期→詞義 1：表在固定的時點。

及至→詞義 2：引介事件一直持續到後述時點。

(十一) 專指、通指 VS.特指、泛指概念

就詞彙的語義涵義，對於釋義內容需表達一般性的語義概念時，是以「通指 (neutral meaning)」這個詞彙來描述；而釋義內容用來表達特定的語義概念時，是以「專指 (specific meaning)」這個詞彙來描述。但是，要注意的是，「通指、專指」的語義概念下，對於我們分析的詞彙語義所使用的釋義語言，我們不使用語言學上的「特指 (specific)」與「泛指 (generic)」。

如：動物→詞義 1：普通名詞。可自行攝取有機物為食物，有神經、感覺、且能運動的生物。

義面 1：通指包含人在內，可自行攝取有機物為食物，有神經、感覺、且能運動的生物。

義面 2：專指人以外的動物。

(十二) 專用術語

專用術語 (metalanguage) 是釋義中我們選定用來描述語言關係的詞彙。我們給予這些詞彙專門的定義，為的是在釋義時清楚區別不同的概念。當我們使用這些專用術語的時候，所強調的概念和用法可能和一般人從詞彙表面所認知的意義有所不同，因此在此將我們使用的專用術語概念與對照逐一加以說明。本部分的專用術語隨著詞義分析的進程將會有增減的調整，下表所列為我們目前所使用的專用術語：

專用術語	概念意涵	釋義舉例
女性/男性	為形容詞用法	「姊姊 (0100)」：同父或同母生的 <u>女子</u> ，先出生者。
女子/男子	為名詞用法	「老闆娘 (0200)」：一般對 <u>女性</u> 經營者的尊稱。
生產	指懷孕生子	「母 1 (0310)」：形容除了人以外的動物中具 <u>生產</u> 後代能力的性別。
生育	指傳宗接代的能力	「父親 (0100)」：子女對 <u>生育</u> 自己的男子的指稱，或指在家庭關係中扮演父親角色的男子。
男子具有生育能力，但無生產能力。		
母體/母株	子、母的概念指生物有生育關係的	「摘 1 (0110)」：折斷植物與 <u>母體</u> 間的連結，使其與母體分開。
主體	指部分、整體中的整體概念	「外加 (0100)」：在原來 <u>主體</u> 上加入新的部件。
器具	生活、工作上需要的	「叉子 (0100)」：一端有兩個以上開叉的有柄 <u>器具</u> ，用來戳取。
工具	工作時能發揮特別功能的	「獵 (0100)」：設置陷阱或以 <u>工具</u> 捕捉野生的動物。
器物	收藏品	「玉 (0200)」：以玉製成的 <u>器物</u> 。
人造物	無法歸類於器具或工具的	「輪 1 (0110)」：裝在物體上的圓形 <u>人造物</u> ，其功能為協助運動或傳動。
比賽	有組織、有規則的	「連戰 1 (0110)」：比喻在特定時段內，相同的兩個隊伍所進行的多次 <u>比賽</u> 。
運動比賽	運動類的比賽	「罰球 (0100)」：籃球、足球等 <u>球類比賽</u> 因對方犯規而得到得分的機會。
競爭	沒有組織、沒有規則的	「賠 (0300)」：在 <u>競爭</u> 中因失敗而給贏的一方代價。
當代	強調人物還活著，與說話者共存於同一時代	「連戰 2 (0120)」： <u>當代</u> 台灣政治人物，曾任台灣副總統 (1996-2000)、中國國民黨黨主席 (2000-2005)。

現代	活到 21 世紀以後，對現代人還有影響的人物	
後代	有血親關係的親屬	「播種 (0300)」：比喻雄性生物跟許多不同對象生出後代。
後世	未來的世代	「傳世 (0100)」：流傳到後世。
位置	position	「前方 (0100)」：以特定對象為參考點， 位置 在參考點的前面。
地方	location	「對岸 (0200)」：以說話者為參考點的河岸或海岸的另一邊的地方。
建立	指建築、建設的概念	「巢 1 (0110)」：特定動物為居住而 建立 的地方，通常在樹上或以植物為建材。
設立	指法律上宣告存在	「戶 (0300)」：在銀行或財務機構所 設立 的帳號。

2.3.2 各詞類釋義描述標準句型

為避免發生釋義、例句同標注的詞類不一致的現象，我們統一各詞類的釋義描述，要求依照「各詞類釋義描述標準句型」來撰寫釋義。

如：【量詞，Nf】的釋義標準句型 → 計算…的單位。

【介詞，P】的釋義標準句型 → 引介…。

即使語義相似，因詞類不同，釋義的寫法亦會有所不同。例如下列詞彙「似」和「般」都「以比喻來描述事物」，但因詞類的不同而有不同的釋義寫法。

如：似【及物動詞，VG】→引介比喻物，用來描述事件的狀態。

也似【後置詞 Ng】→強調和前述事物在某些特性上的相似。

似的(地)→【後置詞 Ng】→表示類似前述的事物。

般【後置詞，Ng】→引用前述事件作為隱喻來描述。

釋義標準句型，皆依通則來寫，但不及物動詞中具有代動詞性質的詞彙，則被視為例外，其語義涵義具有「代指性質」的成分，如：「這樣」、「那樣」的詞類雖屬狀態不及物動詞 (VH)，但其釋義內容，則需以「代指」來描述時，則不加「形容」的字眼，這是被允許的。

如：這樣：【不及物動詞，VH】代指與說話者距離較近的狀態事件。

那樣：【不及物動詞，VH】代指與說話者距離較遠的狀態事件。

本《中文詞網詞義區分資料庫》整理出下表各詞類釋義描述標準句型。

詞類	英文詞類	描寫詞彙	釋義的標準句型	範例
形容詞	A	1.形容人事物的狀態。		1. 原先：之前的。 2. 尖端：最先進的，最高級的。
連接詞	Caa	1.連接句子的連接詞，用來引出命題和前文相對或相同的句子。	1.對等連接詞。連接…詞組/句子，表…。	1. 跟：表示平等的聯合關係。 2. 抑是：對等連接詞。連接相對的事物。
連接詞	Cab	1.句子中，列舉相類似的事物。	1.列舉…。	1. 等等：列舉相類似的事物。 2. 之類：列舉相類似的事物。
連接詞	Cbb	1.連接句子的連接詞，用來引出命題和前文相對或相同的句子。	1.關聯連接詞。連接…，表…。 2.填充詞。	1. 好：關聯連接詞。連接前述事件的條件，表以便或便於後述事件的進行。 2. 而：填充詞。出現於句構中，常置於修飾語和動詞之間或兩關聯成分之間。
副詞	D	1.用來修飾數量/程度的等級。 2.用來對事情狀態等作評價。 3.表事件頻率的時間副詞。	1.表…(沒有說話者本身的判斷) 2.評價…(有包括說話者本身的判斷) 3.表事件頻率的時間副詞，…。	1. 大老遠：表很遠。 2. 似：評價事件的可能性。 3. 時：表事件頻率的時間詞，偶爾。
副詞	Da	1.用來修飾後述數量/程度的等級。	1.數量副詞。表…的數量。 2.數量副詞。表對…評價。	1. 將近：數量副詞。表接近後述數量。 2. 大約：數量副詞。表對一個數量作評價。

副詞	Dfa	1.動詞前的副詞，用來修飾後接動詞的程度。	1.表程度…。 2.表…的程度。	1.極度：表程度達到最高界限。 2.煞為：表達到最高程度。
副詞	Dfb	1.動詞後的副詞，用來修飾前述動詞的程度。	1.表程度…。 2.表…的程度。 3.評價…，表程度…。	1.有加：表強調程度高出預期。 2.之至：表達到最高程度。 3.不過：評價修飾前面述詞的程度等級，表程度相當高。
副詞	Di	1.時態標記。用來修飾前述動詞或事件進行的時態。	1.時態標記。表…。	1.著 3：時態標記。表前述動作持續進行。 2.起來：時態標記。表動作或事件完成。
副詞	Dk	1.修飾後述整個句子的狀態。	1.時態標記。表…。	
名詞	Na		1.普通名詞。	
名詞	Na	1.對一般對象的描述。 2.對事件型態的描述，包含有主事者在內的涵義。	1.事件名詞。	1.臣下：普通名詞。舊時的文武官員，相對於君主。 2.行銷：事件名詞。商業行為中的廣告發行與銷售。
名詞	Nb	1.對特定對象的描述。 2.「姓」的描述。	1.專有名詞。 2.專有名詞。姓。	1.臣下：普通名詞。舊時的文武官員，相對於君主。 2.行銷：事件名詞。商業行為中的廣告發行與銷售。
名詞	Nc	1.對特定對象的地理、區域、空間範圍的描述。	1.地方詞。	東區：地方詞。空間範圍內東邊的區域。

名詞	Ncd	1.對特定對象的位置特徵的描述。	1.位置詞。	後方：位置詞。以特定對象為參考點，位置在參考點的後面。
名詞	Nd	1.對特定對象的時間的描述。	1.時間詞。	茶餘飯後：時間詞。指悠閒無事之時。
定詞	Neu	1.對數詞的描述。 2.用來限定對描述對象的數量。		1.千萬：不確定的大數量。 2.九：數目字。整數，為八加一的和。 3.億：數目字。整數，萬的一萬倍。
定詞	Nes	1.特指前述對象的描述。		1.另：指上文未提到的同類指涉。 2.某：代稱不指名的後述對象。
定詞	Nep	1.代指前述對象的描述。	1.代指…。	1.哪 1：代指在前述對象中，不確定的一個。 2.其一：代指前述事件中的一項。
定詞	Neqa	1.限定後述描述對象的數量。		部份：整體中可區分的組成單位。
後置詞	Neqb	1.限定前述描述對象的數量。 2.修飾前述形容詞的程度。		1.半：前接計量單位的二分之一。 2.一些：表程度輕微，常接在形容詞之後。
量詞	Nf	特定對象的計算單位。	1.計算…的單位。	般：計算特定對象的單位。
後置詞	Ng	1.對於前述範圍的限定。 2.對於前述位置的限		1.內：在前述的時間範圍內。 2.之上：高於前述物體的

		定。		位置。
語助詞	I, T	1.感嘆詞/發語詞/擬聲詞/咒罵語/招呼語。	1.表…語氣。 2.形容…語氣。	1.哈囉：引人注意的感嘆詞。 2.天啊：表祈求、驚訝和憤怒的感嘆詞。 3.嗨：表示親切的招呼語。
介詞	P	1.引介後述描述對象。	1.引介…。 2.表示…。	1.跟：引介伴隨動作的方向。 2.跟：表示和…共同做某事。
不及物動詞	VA	1.描述對象做後述動作。		1.犯規：不遵守規則。 2.任教：擔任教師工作。
及物動詞	VAC	1.使描述對象做動作。	1.將描述對象…。 2.以…使描述對象…。	1.匯集：將後述對象集合在一起。 2.搖晃：以手使物體不規律地來回搖動。
不及物動詞	VB	1.描述對象的動作狀態。	1.將描述對象…。	1.理髮：將動物的毛髮做修剪。 2.提前：將預定的時間往前移。
及物動詞	VC	1.描述對象做後述接特定對象的動作。		1.佔領：以武力取得對方的土地或領域。 2.收集：整理並集中到定點。
及物動詞	VCL	1.描述對象做後述接特定地方對象的動作。	1.從…到…。 2.在…。	1.切入：從一點或空隙進到空間範圍。 2.處 1：存在於特定的時間或空間。
及物動詞	VD	1.描述對象將特定物品轉移給後述對象。	1.將…轉移…。 2.將…給…。	1.給：前述對象將特定事物所有權移轉到後述對象。 2.發送：政府或機關將錢

				或物資等發給特定的對象。
及物動詞	VE	1.描述對象做特定事件。	1.將特定事件...。 2...做特定事件。	1.公布：將資料內容在公開的管道展示。 2.坦承：坦白承認後述事件。
及物動詞	VF	1.描述對象做特定事件的狀態。		1.強迫：主事者給予壓力導致他人順從。 2.央求：以卑微的態度請他人幫忙。
及物動詞	VG	1.引述描述對象的特質。	1.引述...。	1.叫 1：引述對前述對象的特質描述。 2.兼任：除了本職之外，同時擔任後述職位。
不及物動詞	VH	1.形容人或事物、人的個性、表情、事物的狀態。	1.形容...。 2.形容比喻...。	1.專門：專精於某一特定領域。 2.誘人：形容很吸引人的。 3.豐厚：形容很飽滿圓潤的樣子。
及物動詞	VHC	1.描述對象的使役狀態。	1.使描述對象...。	冷卻：使物體釋出熱量而降低溫度。

不及物動詞	VI	1.描述對象的事件狀態。		<ol style="list-style-type: none"> 1. 深信不疑：非常相信，毫不懷疑。 2. 順其自然：順著事物本性發展。
及物動詞	VJ	1.描述對象的動作狀態。		<ol style="list-style-type: none"> 1. 忍 1：壓抑住感受。 2. 流露：自然而不刻意地表現出來。
及物動詞	VK	1.描述、形容特定對象的狀態。	1.對描述的對象…。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 涉嫌：有犯後述案件的嫌疑。 2. 不解：不懂所描述的事件。 3. 引以為傲：對後述對象感到驕傲。
及物動詞	VL	1.描述對象做另一事件的狀態。	<ol style="list-style-type: none"> 1.讓…。 2.做…。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 務使：一定要讓後述事件實現。 2. 勇於：有勇氣做後述事件。

2.4 中文詞網詞義區分資料庫通用準則

2.4.1 廣義與狹義同義詞

漢語裡，有些詞彙會有「異體詞」的現象。在討論之前，我們先要澄清「異體詞」和「異體字」的區別。「異體字」是指同一字具有多種寫法，如繁體與簡體之別，或「峰」與「峯」、「群」與「羣」的不同寫法。在中文詞網詞義區分資料庫上，我們將同一字不同寫法的「異體字」視為同一個詞條，不作區別。

「異體詞」是指相同詞義，語音相同但詞形不同，在特定語用下可能會有區別的詞彙，如「絕不」和「決不」；「其他」與「其它」等。中文詞網詞義區分資料庫，我們將「異體詞」視為「廣義同義詞」，分成兩個詞條，並在每一異體詞的釋義上註

明另一異體詞的資訊。以「其它」和「其他」為例，如下列所示。

如：其它→詞義 1：【定詞，Neqa】另外的。異體詞「其他」(0100)。

其他→詞義 1：【定詞，Neqa】另外的。異體詞「其它」(0100)。

在計算詞形與詞義數時，「異體詞」有兩種計算方法：當把異體詞視為「廣義同義詞」時，計算方式等同同義詞，如上例的「其它」和「其他」則計為兩個詞形，一個詞義；如果把異體詞視為「狹義同義詞」時，則算為一個詞形，一個詞義。本技術報告是將異體詞視為「廣義同義詞」，因此將異體詞算為兩個詞形，一個詞義。

2.4.2 語音與聲調

漢語裡，由於古今讀法的差異，方言的不同或語助詞上讀音的差異，同一詞形會有語音和讀音的不同，如「罷了」可唸成「ㄅㄞˋㄌㄧㄠˋ」或「ㄅㄞˋㄌㄞˋ」；「賜」可唸成「ㄘㄩˋ」或「ㄇㄩˋ」。本辭典所列的拼音和注音，是以教育部國語推行委員會所規定的語音為準。其它的讀音，如果是現已不通行的古音，則列在附註上說明（如「夾道」）；如果其它的讀音現仍通行，則以括號列於拼音和注音之後（如「剎那間」）。

如：罷了→ba4 le5 (ba4 liao3) ㄅㄞˋㄌㄞˋ ㄅㄞˋㄌㄞˋ

賜→ci4 (si4) ㄘㄩˋ ㄇㄩˋ

剎那間→cha4 na4 jian1 (cha4 nuo2 jian1) ㄔㄞˋㄋㄞˋ ㄐㄞˋㄋㄞˋ ㄐㄞˋㄋㄞˋ
(ㄔㄞˋㄋㄞˋ ㄔㄞˋㄋㄞˋ ㄐㄞˋㄋㄞˋ)

語助詞的國語注音標示也是以國語推行委員會所標示的注音為準，其它讀音則以括號標示在拼音或注音之後。如下：

如：嗨 → 語音 hail(ㄏㄞˋ)

→ 讀音 hai4 (ㄏㄞˋ)

漢語的「一、七、八、不」在四聲前或三聲的字在三聲前會有變調的情況，如「不過」會唸成「ㄅㄞˋㄋㄞˋ」，「偶爾」會唸成「ㄞˋㄌㄞˋ」。本辭典注音標示上採取標示「本調」的方式。如「不利」、「起碼」：

如：不利→ bu4 li4 ㄅㄞˋㄌㄞˋ

起碼→ qi3 ma3 ㄑㄞˋㄇㄞˋ

「一」的變調，得先區分出序數詞與非序數詞的部分。並且讀一聲的「一」，可能有的不會受到後字聲調的影響，如「[統一]麵」，其中「一」仍讀一聲，並未受到「麵」的影響而讀成「*tong3 yi2 mian4」。而有的，可能會受到影響，如：「[第一]次」中的「一」，可能一聲、二聲皆可。

「一」可能有三個的聲調（一聲，二聲，四聲），「一」的變調情形：(1) 和唱數、序數相關的詞，讀本調（一聲），如：「二零零一年、週一、星期一、初一、第一、一號」等。(2) 另外，表『完整』或獨特概念，也讀本調，如：「統一、單一、獨一」。其餘，後有四聲時，會有變調的情況，讀二聲，如：「一定、一塊、一半、一段」。

2.4.3 動詞名物化

動詞的「名物化」是指動作的事件，是動詞事件的名詞化，在語義內涵上與動詞並無不同。而名詞則是表動作事件的內容、結果或工具，在語義內涵上已有轉變。以下列之例。

如：喜好

詞義 1：【及物動詞，VL；名詞，nom】對事物因好感而產生興趣。

義面 1：【及物動詞，VL】對事物因好感而產生興趣。

義面 2：【名詞，nom】對事物因好感而產生興趣。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。喜好的事物。

撥款

詞義 1：【及物動詞，VD；名詞，nom】支付或調配款項。

義面 1：【及物動詞，VD】支付或調配款項。

義面 2：【名詞，nom】支付或調配款項。

詞義 2：【名詞，Na】普通名詞。支付或調配的金錢。

2.5 標點符號用法說明

下面列出中文詞網詞義區分撰寫時，所提供的基本項目與格式說明。本《詞典區辨小詞典》的標示符號提供用法說明。

符 號	標 示 用 法 說 明	舉 例
【 】	詞類	【副詞，Dfa】 【及物動詞，VH/ VHC/ VG】
{ }	領域標記	{中醫}、{烹飪}、{罕用詞}
{ }	英文詞網同義詞組與編號	{ deed over, 01543927V } { advantageous, 00177134A, favorable }
()	說明或可省略的部分	某些機關、企業或團體 (如社團) 中的組織單位。
-----	無相對的英文詞網同義集組 或編號	{ against, ----- } { retort, -----, 上位詞 }
/	有兩種以上相對應的英文詞 網同義詞組	{ swing, 00782936V/ wave, 00705227V }
< >	關鍵詞	幼魚 <喜> 食細嫩腳皮菜，成魚愛吃較老的舌苔。
;	同一詞義下兼有兩種以上的 詞類	【名詞 Nd；後置詞 Ng】 【及物動詞，VC；名詞，nom】

2.6 現代漢語平衡語料庫詞類標記

詞類是詞在語法結構中表現出來的類別，本「詞典區辨小詞典」的詞類標記乃是依據下列的「現代漢語平衡語料庫詞類標記表」。本表的詞類標記訊息包含「現代漢語詞類標記」、「CKIP 詞類標記」、「普及化標記」、「中文詞類」、「詞類說明」與「舉例」。而灰色網底部分是本小詞典詞彙所採用的現代漢語的「英文詞類標記」與「中文詞類」。而在詞類標記之後，亦可提供更詳細的「詞類說明」，幫助對此詞類與詞義的理解。

現代漢語英文詞類標記		對應的 CKIP 詞類標記	詞類說明	舉例	普及化標記	中文詞類
A	A	A	非謂形容詞	公共、共同	A	形容詞
C	Caa	Caa	對等連接詞	和、跟	C	連接詞
	Cab	Cab	連接詞	等等、之類	POST	後置詞
	Cba	Cbab	連接詞	…的話		
	Cbb	Cbaa,Cbba,Cbbb,Cbca,Cbcb	關聯連接詞	雖然、一來	C	連接詞
D	D	Dab,Dbaa,Dbab,Dbb,Dbc,Dc,Dd,Dg,Dh,Dj	副詞	可能、確實	ADV	副詞
	Da	Daa	數量副詞	只、僅僅		
	Dfa	Dfa	動詞前程度副詞	很、非常		
	Dfb	Dfb	動詞後程度副詞	得很、之至		
	Di	Di	時態標記	過、著	ASP	
	Dk	Dk	句副詞	總之、據說	ADV	
N	Na	Naa,Nab,Nac,Nad,Naea,Naeb	普通名詞	書、水、夢	N	名詞
	Nb	Nba,Nbc	專有名稱	詩經、陳		
	Nc	Nca,Ncb,Ncc,Nce	地方詞	學校、身上		
	Ncd	Ncda,Ncdb	位置詞	上頭、西北		
	Nd	Ndaa,Ndab,Ndc,Ndd	時間詞	西元、將來		
	Neu	Neu	數詞定詞	幾、甲	DET	定詞
	Nes	Nes	特指定詞	某、本		
	Nep	Nep	指代定詞	這、那		
	Neqa	Neqa	數量定詞	…許多		
	Neqb	Neqb	後置數量定詞	出頭	POST	後置詞
	Nf	Nfa,Nfb,Nfc,Nfd,Nfe,Nfg,Nfh,Nfi	量詞	枝、天	M	量詞
Ng	Ng	後置詞	理論上	POST	後置詞	

	Nh	Nhaa, Nhab, Nhac, Nhb, Nhc	代名詞	我、足下	N	名詞
	nom	[+nom]	動詞名物化	找 <u>兼職</u>		名詞
I	I	I	感嘆詞	哦、啊、喂	T	語助詞
P	P	P	介詞	從…	P	介詞
T	T	Ta,Tb,Tc,Td	語助詞	嗎、罷了	T	語助詞
V	VA	VA11,12,13,VA3,VA4	動作不及物動詞	跑、坐 逛街、下雨	Vi	不及物動詞
	VAC	VA2	動作使動動詞	轉、出動	Vt	及物動詞
	VB	VB11,12,VB2	動作類及物動詞	求婚、整容	Vi	不及物動詞
	VC	VC2,VC31,32,33	動作及物動詞	使用、洩露	Vt	及物動詞
	VCL	VC1	動作接地方 賓語動詞	進、住 經過、世居		
	VD	VD1,VD2	雙賓動詞	寄、送、搶		
	VE	VE11,VE12,VE2	動作句賓動詞	詢問、提示		
	VF	VF1,VF2	動作謂賓動詞	打算、任用		
	VG	VG1,VG2	分類動詞	稱呼、當		
	VH	VH11,12,13,14,15,17,VH21	狀態不及物動詞	浪漫、淨重 高、夠、丟	Vi	不及物動詞
	VHC	VH16,VH22	狀態使動動詞	豐富、感動	Vt	及物動詞
	VI	VI1,2,3	狀態類及物動詞	心動、內行	Vi	不及物動詞
	VJ	VJ1,2,3	狀態及物動詞	代表、長達	Vt	及物動詞
	VK	VK1,2	狀態句賓動詞	不滿、反應		
	VL	VL1,2,3,4	狀態謂賓動詞	樂於、讓		
V_2	V_2		有			
DE				的、之 得、地	T	語助詞
SHI				是	Vt	及物動詞
FW			外文標記	卡拉 OK	FW	外文標記

2.7 中文詞網詞義區分資料庫介面

從 2004 年 2 月起，本組中文詞網詞義區分資料庫的作業已全部線上化，中文詞網詞義區分的資料可直接進入資料庫，不用透過機讀格式的轉檔。在本介面上，我們可以進行詞彙的查詢，詞義的新增、修改以及例句和 WordNet 同義詞集的查詢和輸入。本資料庫將可有效地管理詞彙與詞義，並更便利於技術報告的整理和編輯。「中文詞網詞義區分資料庫介面」如下圖所示。

詞義區分畫面

詞類維護畫面(1) 領域詞維護畫面(1) 個人詞彙維護畫面(Y) 非中類詞維護畫面(W) 會議日期維護畫面(X) 使用者維護畫面(Y) 領域詞臨時新增畫面(Z)

轉檔後的詞彙 暫存檔的詞彙 國語會 平衡語料庫

ex. 09001

詞彙序號: 040915 中文詞彙: 寄生 漢語拼音: j4 shēng1 注音符號: ㄐㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ

ID	詞義釋義	詞義領域	相關合詞	近義詞
01	一種生物依附在另一種生物的身體或巢穴，並從寄主得到養分。	生物學		
02	依附他人，不願意獨立。			

ID	義面釋義	義面領域	相關合詞	近義詞
01	一種生物依附在另一種生物的身體或巢穴，並從寄主得到養分。			
02	一種生物依附在另一種生物的身體或巢穴，並從寄主得到養分。			

詞彙附註 詞義 義面

異體詞 同義詞 反義詞 上位詞

詞類標記	WN英文對譯	WN編號	對譯關係	常用翻譯
VA	infest	01811585V		

ID	義面例句
01	這個季節，牠主要是採食樹皮、<寄生>在樹上的苔蘚、果實；隨吃隨扔，吃過就
02	成群穿梭於枝椏間，或攀附、倒懸於細枝上啄食小蟲。主要以<寄生>在樹皮裂縫
03	生物學稱這種現象為「托卵性<寄生>」。通常同一種鳥被托卵幾次以後就會發現

ID	義面附註

我們亦於 2006 年，將本組中文詞網詞義區分資料庫的成果網路化，以便提供給使用者直接查詢。目前，我們命名為「中文詞彙網路」，如下圖所示。



目前完成納入中文詞網詞義區分資料庫的資料共有 5600 個詞彙，13160 個詞義，平均每個詞彙約有 2 個詞義。

第三章 釋義基本詞

在進行詞義區辨時我們需要使用一些釋義文字來定義所分析的詞彙。第二章的釋義準則中已經說明釋義文字以使用基本詞為原則，目的在於希望能以最基本的概念與淺顯易懂的詞彙將觀念明確的表達。通常基本詞具備以下幾項特點：

- 一、基本詞具有很強的構詞能力 (productive)，如：「頭」是表示人體部位的詞彙，指「動物軀體最前端或有五官的部分」，代指「人」時，有「老頭」、「丫頭」、「捕頭」等，指「人與人見面」時，有「碰頭」，指「物體的頂端或未梢」時，有「筆頭」、「鼻頭」、「繩子的兩頭」等。
- 二、基本詞通常具有比喻義，是概念隱喻 (conceptual metaphor) 的基礎，可由此基礎延伸出其他領域的概念。像是表示身體部位的詞彙，有些可以構成身體隱喻 (body metaphor) 的概念；比如說「頭」是表示人體部位的詞彙，指「動物軀體最前端或有五官的部分」，因此可以用來代指「整個人」，如：「一頭栽進草叢裡」；也可以做計算家畜隻數的單位，如：「一頭牛」。[見技術報告合訂本 p.258-259，有關概念隱喻的探討，請見王逢鑫：身體隱喻：構詞理據、功能變換、冗贅與錯位，北京大學英語系]
- 三、基本詞的歷史都相當長，因此會有很多的詞義，但詞義也相對較為穩固；也就是說基本詞所代表的事物概念是穩定且少變化的。
- 四、基本詞與人類的認知概念有關，所以各種語言的概念系統會影響其基本詞的內容、數量。如：原住民語言中「獵人」、「打獵」會是基本詞，但在漢語中卻不是。
- 五、基本詞的概念通常普遍存在於人類各種語言中，因此像是構成人體器官或部位的詞彙，如：頭、手、腳…等；或是表示身體動作的詞彙，如：打、說、看、聽、吃…等；以及描述身體的形容詞，如：高、矮、胖、瘦…等都會被視為基本詞。
- 六、基本詞的判定和使用頻率 (frequency) 有關，基本詞彙通常是語言中最常被使用，且是適用於一個語言中全體說話者的詞。有分地域的方言用法，或在社會語言學上有分階級的用法都不能算作是基本詞。

根據上述六項基本詞的特點，再加上實際分析釋義後的實例，我們共整理出 329 個詞彙 (詞彙數量將會隨著詞義區辨的實際分析情形作增減)。分析人員在進行詞義

區辨時會將這些詞彙視為「釋義基本詞」，並用於釋義所分析之詞彙。除此之外，我們還會使用一些「專用術語 (metalinguage)」。所謂「專用術語 (metalinguage)」指的是用於描述各種語言關係的詞彙，凡屬於這一類的詞彙我們會做另外的定義，確定該詞彙在釋義中所代表的意義。「專用術語」的部分請參照第二章「2.3.1 釋義準則」中(七) 描述對象、(十) 時間概念、(十一) 專指、通指 VS.特指、泛指概念以及「2.3.2 各詞類釋義描述標準句型」。

下面將 329 個「釋義基本詞」及其對應到 SUMO 的概念以表格作一整理。

編號	釋義基本詞	對應到 SUMO 的概念
1.	數目	數
2.	零	非負整數
3.	一	正整數
4.	二	正整數
5.	三	正整數
6.	四	正整數
7.	五	正整數
8.	六	正整數
9.	七	正整數
10.	八	正整數
11.	九	正整數
12.	十	正整數
13.	百	正整數
14.	千	正整數
15.	萬	正整數
16.	兩	正整數
17.	人	人類
18.	女子	人類
19.	女性	人類
20.	男子	人類
21.	男性	人類
22.	丈夫	社會角色
23.	妻子	社會角色
24.	父親	父親
25.	母親	母親

26.	子女	社會角色
27.	病患	社會角色
28.	警察	職業角色
29.	老師	職業角色
30.	朋友	社會角色
31.	大眾	群體
32.	他人	相等
33.	對方	相等
34.	名字	命名
35.	年紀	時段
36.	大	主觀評價屬性
37.	小	主觀評價屬性
38.	高	主觀評價屬性
39.	低	主觀評價屬性
40.	多	主觀評價屬性
41.	少	主觀評價屬性
42.	寬	主觀評價屬性
43.	寬度	長度單位
44.	窄	主觀評價屬性
45.	好	主觀評價屬性
46.	壞	主觀評價屬性
47.	新	主觀評價屬性
48.	舊	主觀評價屬性
49.	冷	主觀評價屬性
50.	冷淡	心理屬性
51.	冷清	主觀評價屬性
52.	熱	主觀評價屬性
53.	熱度	溫度單位
54.	熱烈	情緒狀態
55.	熱能	溫度單位
56.	熱量	熱量的單位-
57.	長	主觀評價屬性
58.	長度	長度單位
59.	短	主觀評價屬性
60.	厚	主觀評價屬性
61.	厚度	長度單位

62.	薄	主觀評價屬性
63.	遠	主觀評價屬性
64.	遙遠	位置屬性
65.	近	主觀評價屬性
66.	快	主觀評價屬性
67.	慢	主觀評價屬性
68.	乾	主觀評價屬性
69.	濕	主觀評價屬性
70.	銳利	主觀評價屬性
71.	乾淨	主觀評價屬性
72.	髒	主觀評價屬性
73.	年輕	主觀評價屬性
74.	東方（邊）	地理區域
75.	南方（邊）	地理區域
76.	西方（邊）	地理區域
77.	北方（邊）	地理區域
78.	左方（邊）	地理區域
79.	右方（邊）	地理區域
80.	前	正面函數
81.	前方	正面函數
82.	前面	正面函數
83.	後	反面函數
84.	後方	反面函數
85.	後面	反面函數
86.	垂直	角度單位
87.	水平	水平線
88.	數量	數
89.	規模	主觀評價屬性
90.	距離	距離
91.	程度	主觀評價屬性
92.	身體	生物體
93.	器官	軀體部件
94.	心臟	器官
95.	毛髮	軀體部件
96.	頭髮	軀體表面覆蓋物

97.	牙齒	骨骼
98.	耳朵	器官
99.	舌頭	器官
100.	血液	血液
101.	鮮血	血液
102.	肚子	軀體部件
103.	尾巴	軀體部件
104.	有機組織	組織(tissue)
105.	肉	組織(tissue)
106.	肉體	生物體
107.	指甲	軀體部件
108.	翅膀	器官
109.	胸部	軀體部件
110.	胸腔	洞
111.	骨骼	骨骼
112.	眼部	器官
113.	眼睛	器官
114.	腳	軀體部件
115.	鼻子	器官
116.	鼻腔	洞
117.	膝蓋	軀體接點
118.	頸部	軀體部件
119.	頭	軀體部件
120.	手	軀體部件
121.	手掌	軀體部件
122.	角	軀體部件
123.	口	脈管或導管
124.	口器	軀體部件
126.	發聲器官	器官
127.	月經	器官或組織歷程
128.	動物	動物
129.	昆蟲	昆蟲類
130.	爬蟲類	爬行動物
131.	狗	犬科動物
132.	蛇類	爬行動物
133.	魚類	魚類

134.	鳥類	鳥類
135.	植物	植物
136.	草	植物
137.	葉子	軀體部件
138.	種子	生殖構造
139.	樹木	開花植物
140.	果實	生殖構造
141.	花	軀體部件
142.	天氣	歷程
143.	雲	水
144.	雪	移動
145.	風	移動
146.	天空	區域
147.	地	區域
148.	地面	陸地
149.	地球	天體
150.	水	物質
151.	水份	水
152.	水體	水域
153.	雨	水
154.	雨水	水
155.	火	物質
156.	月亮	天體
157.	月球	天體
158.	星星	天體
159.	星座	天體
160.	十二星座	區域
161.	人造物	人造物
162.	口語	溝通
163.	比賽	運動
164.	運動比賽	運動
165.	武力衝突	競爭
166.	競爭	競爭
167.	衣服	衣物

168.	房屋	建築物
169.	物品	人造物
170.	物體	人造物
171.	器具	人造物
172.	工具	裝置
173.	器物	人造物
174.	故事	文本
175.	風格	屬性
176.	飛機	運輸工具
177.	飛行器	運輸工具
178.	容器	裝置
179.	器皿	裝置
180.	報紙	期刊
181.	湯匙	裝置
182.	煙	群集
183.	菸	人造物
184.	裝置	裝置
185.	碗	人造物
186.	盤子	人造物
187.	禮物	人造物
188.	神社	施事者
189.	組織	群體
190.	中心 1	區域
191.	中心 2	組織
192.	山	陸地
193.	岩石	礦物
194.	地方	地理區域
195.	地區	地理區域
196.	地點	地理區域
197.	位置	位置屬性
198.	河	流水水域
199.	河流	流水水域
200.	湖	靜水水域
201.	湖泊	靜水水域
202.	海	鹹水水域
203.	海岸	陸地

204.	海水	水
205.	分鐘	分計
206.	月份	有關時間的持續時間
207.	年	年計
208.	日	日計
209.	後代	家族關係
210.	後世	(時間) 未來函式
211.	近代	時段
212.	當代	時段
213.	現代	時段
214.	路	工具
215.	路徑	路徑
216.	路途	距離
217.	道路	固定人造物
218.	馬路	固定人造物
219.	運動	移動
220.	運算	計算
221.	笑	身體移動
222.	笑容	身體移動
223.	笑聲	表達
224.	跑	行走
225.	走	行走
226.	推	移動
227.	拉	移動
228.	吃	吃
229.	吃飯	吃
230.	喝	喝
231.	轉	方向改變
232.	聽	聽
233.	打	移動
234.	吹	移動
235.	吸	喝
236.	坐	身體移動

237.	抓	碰觸
238.	咬	身體移動
239.	拿	碰觸
240.	握	移動
241.	呼吸	呼吸
242.	生存	有生命跡象的/有生命的
243.	生長	生長
244.	死亡	無生命跡象的/無生命的
245.	切分	切割
246.	背面	反面函數
247.	評估	比較
248.	評價	比較
249.	對照	比較
250.	估算	比較
251.	擅長	主觀評價屬性
252.	可怕	主觀評價屬性
253.	漂亮	主觀評價屬性
254.	多餘	主觀評價屬性
255.	原來	主觀評價屬性
256.	特長	主觀評價屬性
257.	淡薄	主觀評價屬性
258.	壓力	主觀評價屬性
259.	圓形	形狀屬性
260.	睡眠	沉睡
261.	角度	角度單位
262.	耗費	使用
263.	看法	命題
264.	流體	物理狀態
265.	油	物質
266.	油類	物質
267.	注意	知覺
268.	審查	看
269.	檢查	看
270.	計算	計數
271.	唱歌	音樂
272.	油脂	脂肪組織

273.	知道	記憶
274.	背景	區域
275.	害怕	情緒狀態
276.	遺憾	情緒狀態
277.	愉快	情緒狀態
278.	推測	推理
279.	推論	推理
280.	猜測	推理
281.	結論	推理
282.	殺害	殺害
283.	丟棄	移除
284.	清洗	移除
285.	延伸	移動
286.	流	移動
287.	浮	移動
288.	聽從	規範屬性
289.	立刻	最近未來時間函數
290.	顯露	揭開
291.	吸收	結合
292.	結合	結合
293.	結果	結果
294.	花費	買
295.	把握	意向性心理歷程
296.	掌握	意向性心理歷程
297.	感覺	意向性心理歷程
298.	討厭	意向性心理歷程
299.	喜歡	意向性心理歷程
300.	破壞	損害
301.	遇到	會面
302.	摩擦	碰觸
303.	違背	實現
304.	刺激	肇因
305.	成立	製作
306.	建立	製作
307.	訂立	製作
308.	建設	意向性歷程
309.	推行	廣告

310.	撞擊	影響
311.	排泄	器官或組織歷程
312.	擁有	擁有
313.	具有	擁有
314.	吸引	歷程
315.	依照	歷程
316.	依據	歷程
317.	結束	歷程
318.	燃燒	燃燒
320.	郵件	內容載體
321.	郵寄	轉移或轉換
322.	機關	組織
323.	手術	外科手術
324.	料理	研究領域
325.	典故	主觀評價屬性
326.	同理心	情緒狀態
327.	勝負	遊戲/競賽
328.	生產	歷程
329.	生育	有性生殖

參 考 文 獻

- 呂叔湘. 1980. 《現代漢語八百詞》。香港：商務印書館香港分館。
- 周何. 2002. 《國語活用辭典》。台北：五南圖書出版公司。
- 柯淑津, 陳振南, 黃居仁. 2004. 全語料庫中文詞義標記的初步研究[First Steps Towards a Fully Sense-Tagged Chinese Corpus]. 漢語詞彙語意研究的現狀與發展趨勢國際學術研討會. 11月7-8日, 北京大學.
- 洪嘉駝, 黃居仁, 巫宜靜. 2005. 異體字與異體詞詞彙語意初探.[Towards a study on the Lexical Semantics of Character- and Word-Variants.] Presented at the Sixth Chinese Lexical Semantics Workshop. Xiamen. April 21-24.
- 洪嘉駝, 黃居仁. 2004. 「聲」與「音」的近義辨析: 詞義與概念的關係[The Near Synonym Pair Sheng and Yin: A study of the relation between sense and concept]. 漢語詞彙語意研究的現狀與發展趨勢國際學術研討會. 11月7-8日, 北京大學.
- 周亞民, 黃居仁. 2005. 漢字意符知識結構的建立.[Construction of a Knowledge Structure based Chinese Radicals.] Presented at the Sixth Chinese Lexical Semantics Workshop. Xiamen. April 21-24.
- 現代漢語詞典編輯小組. 1996. 《現代漢語詞典》。北京：商務印書館。
- 梅家駒, 竺一鳴, 高蘊琦, 殷鴻翔. 1984. 《同義詞詞林》。香港：商務印書館香港分館, 上海：上海辭書出版社。
- 詞庫小組. 1993. 《中文詞類分析(三版)》, 中文詞知識庫小組技術報告 # 93-05。台北, 南港：中央研究院。
- 詞庫小組. 1998. 《詞頻詞典》, 中文詞知識庫小組技術報告 # 98-01。台北, 南港：中央研究院。
- 黃居仁. 2005. 漢字知識表達的幾個層面：字、義、與詞義關係 (Knowledge Representation with Hanzi: The relationship among characters, words, and senses). 漢字與全球化國際學術研討會 (International Conference on Chinese Characters and Globalization). January 28-30. Taipei.
- 黃居仁. 主編. 2005. 《意義與詞義》系列《中文的意義與詞義》第二版(中文詞知識庫小組技術報告 # 05-01)。台北, 南港：中央研究院。

- 黃居仁,洪嘉麒. 2005.感官動詞的近義辨析：詞義與概念的關係.[Near Synonyms in Verbs of Senses: From Lexical Meaning to Concepts.] Plenary paper presented at the Sixth Chinese Lexical Semantics Workshop. Xiamen. April 21-24.
- 黃居仁. 2005. 知識表徵：由詞彙出發之基礎研究.[Knowledge Representation: Lexicon-driven Foundational Studies.] 國科會九十三年度語言學門研究成果發表會專題演講.[Plenary Talk. 2005 NSC Research Symposium on Linguistics.] May 28-29. National Taiwan Normal University.
- 黃居仁. 2005. 語意網時代的語言學研究：機會與挑戰 [Linguistic Research in the Age of Semantic Web: Opportunities and Challenges]. Keynote Speech. 2005 National Conference on Linguistics. July 3-4. Hsinchu: National Chiao-tung University.
- 黃居仁. 主編. 2004. 《意義與詞義》系列《中文的意義與詞義》第一版（中文詞知識庫小組技術報告 # 04-01）。台北，南港：中央研究院。
- 黃居仁. 2004. 由語言資源到知識本體—「語言典藏」與「語言座標」計畫的規劃與執行. 兩岸三院資訊技術交流與數位資源共享研討會.台北：中央研究院。2004年6月1日至3日。
- 黃居仁，張如瑩，蔡柏生. 2004.語意網時代的網路華語教學-兼介中英雙語知識本體與領域檢索介面。羅鳳珠主編。語言，文學與資訊。頁 461-485。新竹：清華大學出版社。
- 黃居仁. 主編. 2003. 《意義與詞義》系列《中文的意義與詞義》合訂本。（中文詞知識庫小組技術報告 # 03-01~03-04）。台北，南港：中央研究院。
- 黃居仁，蔡柏生，朱梅欣，何婉如，黃麗婉，蔡宜妮. 2003. 詞義與義面：中文詞彙意義的區辨與操作原則 [Sense and Meaning Facet: Criteria and Operational Guidelines for Chinese Sense Distinction]. To be presented at the Fourth Chinese Lexical Semantics Workshops. June 23-25 Hong Kong, Hong Kong City University.
- 黃居仁，陳克健，高照明，陳鳳儀，沈正中. 1998. 《詞頻詞典》（中文詞知識庫小組技術報告 # 98-01）。台北，南港：中央研究院。
- 黃居仁，陳克健，賴慶雄. 1997. 《國語日報量詞典》。台北：國語日報。
- 張麗麗，陳克健，黃居仁. 〈語料在辭典編輯上的應用〉。《第九屆計算語言學研討會論文集》。頁 255-279。1996。

- 張麗麗，陳克健，黃居仁. 2000. 漢語動詞詞彙語意分析：表達模式與研究方法. In Yung-O Biq. Ed. Special Issue on Chinese Verbal Semantics. Computational Linguistics and Chinese Language Processing. 5.1.1-18.
- 張清源，田懋勤，余惠邦. 2002. 《同義詞詞典》。四川：四川人民出版社。
- 張如瑩,黃居仁. 2004. 中央研究院中英雙語知識本體詞網 (Sinica BOW)：結合詞網，知識本體，與領域標記的詞彙知識庫。發表於第十六屆自然語言與語音處理研討會 (ROCLING XVI) September 2-3. Greenbay, Taipei.
- 鄧守信. 1996. 《近義詞用法辭典》。台北：文鶴出版公司。
- 蔡柏生，黃居仁，曾淑娟，林貞儀，陳克健，莊元珣. 2002. 中文詞義關係的定義與判定原則。中文信息學報 (Journal of Chinese Information Processing). 16.4.21-31.
- Ahrens, Kathleen, Li-Li Chang, Keh-Jiann Chen & Chu-ren Huang. 1998. Meaning Representation and Meaning Instantiation for Chinese Nominals. *International Journal of Computational Linguistics and Chinese Language Processing* 3.1 : 45-60.
- Ahrens, Kathleen, Shirley Yuan-hsun Chuang, and Chu-Ren Huang, 2003. Sense and Meaning Facets in Verbal Semantics: A MARVS Perspective. *Languages and Linguistics*. 4.3.469-484.
- Ahrens, Kathleen, Chung, Siaw-Fong, and Chu-Ren Huang. 2004. Using WordNet and SUMO to Determine Source Domains of Conceptual Metaphors. In Ji Donghong, Lua Kim Teng, and Wang Hui Eds. Recent Advancement in Chinese Lexical Semantics. Pp. 91-98. Presented at the Fifth Chinese Lexical Semantics Workshop (CLSW5). June 14-16, Singapore.
- Chief, Lian-Cheng, Chu-Ren Huang , , Keh-Jiann Chen, Mei-Chih Tsai, and Li-Li Chang. 2000. What Can Near Synonyms Tell Us? In Yung-O Biq. (Ed.) Special Issue on Chinese Verbal Semantics. Computational Linguistics and Chinese Language Processing. 5.1.47-60.
- Chang, Ru-Yng, Chu-Ren Huang, Feng-ju Lo, Sueming Chang. 2005. *From General Ontology to Specialized Ontology: A Study based on a Single Author Historical Corpus*. Presented at the Fourth OntoLex Workshop. October 15. Jeju, Korea.

- Chang, Ru-Yng, Chu-Ren Huang, and Chin-Chuan Cheng. 2004. Implementation of an OLAC-based Linguistic Metadata System over a Set of Heterogeneous Language Archives. Proceedings of the 4th workshop on Asian Language Resources. Pp.79-86. March 25, 2004. Hainan Island.
- Chou, Ya-ming, Chu-Ren Huang. 2005. *Hantology: An Ontology based on Conventionalized Conceptualization*. Presented at the Fourth OntoLex Workshop. October 15. Jeju, Korea.
- Chung, Siaw-Fong, Kathleen Ahrens and Chu-Ren Huang. 2004. From Lexical Semantics to Conceptual Metaphors: Mapping Principle Verification with WordNet and SUMO. In Ji Donghong, Lua Kim Teng, and Wang Hui Eds. Recent Advancement in Chinese Lexical Semantics. Pp. 99-106. Presented at the Fifth Chinese Lexical Semantics Workshop (CLSW5). June 14-16, Singapore.
- Chung, Siaw-Fong, Kathleen Ahrens and Chu-Ren Huang. 2004. "RECESSION IS A DISEASE: Defining Source Domains through WordNet and SUMO." In the Proceedings of the 2004 Linguistic Society of Korea (LSK) International Summer Conference, Yonsei University, Seoul Korea, Korea. July 28-30.
- Cruise, D. A. 1986. *Lexical Semantics*. Cambridge University Press. Fellbaum, Christiane. (ed.) 1998. *WordNet: An Electronic Lexical Database*. Cambridge, MA: MIT Press.
- DeFrancis, John. 2003. *ABC Dictionary*. Cambridge: University of Hawaii.
- Huang, Chu-Ren, Siaw-Fong Chung and Kathleen Ahrens. 2005. An Ontology-based Exploration of Knowledge Systems for Metaphor. Accepted for Publication in Rajiv Kishore, Ram Ramesh, and Raj Sharman Eds. *Ontologies in the Context of Information Systems*. Berlin: Springer.
- Huang, Chu-Ren, Chun-Ling Chen, Cui-Xia Weng, Hsiang-Ping Lee, Yong-Xiang Chen and Keh-jiann Chen. 2005. The Sinica Sense Management System: Design and Implementation. To Appear in *Computational Linguistics and Chinese Language Processing*. 10.4.
- Huang, Chu-Ren. 2005. Ontology and Lexical Semantics. Invited Speech. 8th National Joint Conference on Computational Linguistics. Nanjing. August 27-31.

- Huang, Chu-Ren, I-Li Su, Jia-fei Hong, and Xiang-bin Li. 2005. Cross-lingual Conversion of Lexical Semantic Relations: Building Parallel Wordnets. Presented at the Fifth Asian Language Resources Workshop. October 14. Jeju, Korea
- Huang, Chu-Ren, Adam Kilgarriff, Yicing Wu, Chih-Min Chiu, Simon Smith, Pavel Rychly, Ming-Hong Bai, and Keh-jiann Chen. 2005. Chinese Sketch Engine and the Extraction of Collocations. Presented at the Fourth SigHan Workshop on Chinese Language Processing. October 14-15. Jeju, Korea.
- Huang, Chu-Ren, Shiang-bin Li, and Jia-fei Hong. 2005. The Robustness of Domain Lexico-Taxonomy: Expanding Domain Lexicon with Cilin. Presented at the Fourth SigHan Workshop on Chinese Language Processing. October 14-15. Jeju, Korea.
- Huang, Chu-Ren, Zhao-Ming Gao, Claude C.C. Shen and Keh-jiann Chen. 1998. "Quantitative Criteria for Computational Chinese Lexicography." Proceedings of the 11th ROCLING. Hsin-chu, Tsing Hua University. P.87-108.
- Huang, Chu-Ren, Kathleen Ahrens, Li-Li Chang, Keh-Jiann Chen, Mei-Chun Liu, and Mei-Chih Tsai. 2000. The Module-Attribute Representation of Verbal Semantics: From Semantics to Argument Structure. *Special Issue on Chinese Verbal Semantics. Computational Linguistics and Chinese Language Processing 5.1*, ed. by Yung-O Biq, 19-46.
- Huang, Chu-Ren, Elanna I. J. Tseng, Dylan B. S. Tsai, Brian Murphy. 2003. Cross-lingual Portability of Semantic relations: Bootstrapping Chinese WordNet with English WordNet Relations. *Languages and Linguistics*. 4.3.509-532.
- Huang, Chu-Ren and Kathleen Ahrens. 2003. Individuals, Kind and Events: Classifier Coercion of Nouns. *Language Sciences*. 25.4.353-373.
- Huang, Chu-Ren, Feng-ju Lo, Ru-Yng Chang, Sueming Chang. 2004. Sinica BOW and 300 Tang Poems: An overview of a bilingual ontological wordnet and its application to a small ontology of Tang poetry. Invited talk. Workshop on Possibilities of a Knowledgebase of Tang Civilization: Towards a new comprehensive digital archive of Tang China. Institute for Research in Humanities, Kyoto University. February 20-21.

- Huang, Chu-Ren. 2003. Word Knowledge, World Knowledge, and Ontology: Towards a linguistic infrastructure for knowledge representation and knowledge engineering. Presented at Language and Knowledge Representation: Mini-workshop on functional approaches to language. National Jiao-Tung University. February 26, 2003.
- Huang, Chu-Ren, Li, Xiang-Bing, Hong, Jia-Fei. 2004. Domain Lexico-Taxonomy: An Approach Towards Multi-domain Language Processing. Proceedings of the Asian Symposium on Natural Language Processing to Overcome Language Barriers. Pp. 54-60. March 25-26, 2004. Hainan Island.
- Huang, Chu-Ren, Chang, Ru-Yng, Lee, Shiang-Bin. 2004 Sinica BOW (Bilingual Ontological Wordnet): Integration of Bilingual WordNet and SUMO” . *The 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2004)*. Lisbon. Portugal. 26-28 May, 2004.
- Huang, Chu-Ren, Li, Xiang-Bing, Hong, Jia-Fei. 2004 Domain Lexico-Taxonomy: An Approach Towards Multi-domain Language Processing. *The First International Joint Conference on Natural Language Processing (IJCNLP-04): Asian Symposium on Natural Language Processing to Overcome Language Barriers*. 25-26 March 2004 Hainan Island.
- Huang, Chu-Ren, Chang, Ru-Yng, Lee, Shiang-Bin. 2004. Sinica BOW (Bilingual Ontological Wordnet): Integration of Bilingual WordNet and SUMO” . Presented at the 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2004). Lisbon. Portugal. 26-28 May, 2004.
- Huang, Chu-Ren, Feng-ju Lo, Ru-Yng Chang, and Sueming Chang. 2004. Reconstructing the Ontology of the Tang Dynasty: A pilot study of the Shakespearean-garden approach. Presented at the OntoLex 2004 Workshop. Lisbon. May 30, 2004.
- Huang, Chu-Ren, Chun-ling Chen, Cui-Xia Weng, and Keh-jiann Chen. 2004. The Sinica Sense Management System: Design and Implementation. In Ji Donghong, Lua Kim Teng, and Wang Hui (Eds.) *Recent Advancement in Chinese Lexical Semantics*. Pp. 15-22. Presented at the Fifth Chinese Lexical Semantics Workshop (CLSW5). June 14-16, Singapore.

- Huang, Chu-Ren, and Ru-Yng Chang. 2004. Categorical ambiguity and information content: A Corpus-based study of Chinese. Hongyin Tao (Ed.) Special Issue: Corpora, Language Use, and Grammar. *Journal of Chinese Language and Computing*, Vol 14, No. 2.
- Huang, Chu-Ren. 2004. Text-based Construction and Comparison of Domain Ontology: A Study Based on Classical Poetry, Invited Speech at PACLIC18. December 10, 2004. Waseda University, Japan.
- Hong, Jia-Fei, Li, Xiang-Bing and Huang, Chu-Ren. 2004. Ontology-based Predication of Compound Relations: A Study Based on SUMO. *Proceedings of PACLIC18* pp. 151-160. December 8-10, Waseda University, Japan.
- Pustejovsky, James. 1995. *The Generative Lexicon*. Cambridge: MIT Press.
- Pustejovsky, James. 1991. The Syntax of Event Structure. *Lexical and Conceptual Semantics: A Cognition Special Issue*, ed. by Levin and Pinker, 47-80. Cambridge: Blackwell.
- Tsai, I-Ni and Huang, Chu-ren (2003). The Semantics of Onomatopoeic Speech Act Verbs. *The 17th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*, 1-3 October 2003. Singapore.
- Vossen, Pik. (ed.) 1998. *EuroWordNet: A multilingual database with lexical semantic networks*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Weng, Cui-Xia and Huang, Chu-Ren (2003). The Semantics of Shapes: A Study based on Mandarin Quan1zi5 (圈子). *The 17th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*, 1-3 October 2003. Singapore
- Wu, Yiching, Simon Smith, and **Chu-Ren Huang**. 2005. How to express 'express'? – Pedagogical reflections from Internet resources. Presented at 2005 International Conference on TEFL and Applied Linguistics. March 11-13. Ming-Chuan University, Taoyuan Taiwan.
- Zhang, Huarui, Chu-Ren Huang, and Shiwen Yu. 2004. Distributional Consistency: A General Method for Defining A Core Lexicon. Presented at the 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2004). Lisbon. Portugal. 26-28 May, 2004.

網路資源

「語言座標」計畫	http://LingAnchor.sinica.edu.tw/
中央研究院現代漢語平衡語料庫	http://www.sinica.edu.tw/SinicaCorpus/
中央研究院中英雙語知識詞網	http://BOW.sinica.edu.tw/
中央研究院句結構資料庫檢索系統	http://treebank.sinica.edu.tw/
文國尋寶	http://www.sinica.edu.tw/wen/
搜文解字	http://words.sinica.edu.tw/
知網 HowNet	http://www.keenage.com
國語會	http://www.edu.tw/mandr/
重編國語辭典修訂本	http://www.sinica.edu.tw/~tdbproj/dict/
EuroWordNe 歐語詞網	http://www.ilc.uva.nl/EuroWordNet/
SUMO 建議上層共用知識本體	http://ontology.teknowledge.com
WordNet 詞網	http://www.cogsci.princeton.edu/~wn/